



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА KI SEITZEI • МААМАР 6

ביאור ולא אבה

Объяснение слов «Но он не пожелал»



Буквы имени Авая обозначают и нисхождение Б-га в миры, и служение человека: кончик йуд — это сокрытая любовь выше разума; йуд и ך — сокращение и расширение, которые нисходят благодаря самоустранению и размышлению; а ך и последняя ך — Тора и мицвот. Над ними стоит более высокое имя Авая, которого достигает лишь любовь баал тшувы «всем достоянием твоим»: она смывает грех и превращает само проклятие в благословение, как в Неила в Йом-Кипур.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/6/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Буквы имени Авая обозначают и нисхождение Б-га в миры, и служение человека: кончик йуд — это сокрытая любовь выше разума; йуд и ך — сокращение и расширение, которые нисходят благодаря самоустранению и размышлению; а ך и последняя ך — Тора и мицвот. Над ними стоит более высокое имя Авая, которого достигает лишь любовь баал тшувы «всем достоянием твоим»: она смывает грех и превращает само проклятие в благословение, как в Неила в Йом-Кипур.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот биур объясняет основы маамара о словах «Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама». Кончик йуд — это Кетер и сокрытая любовь в каждом еврее, любовь, исходящая из самой сущности Бесконечного (Эйн Соф), на которую можно лишь намекнуть. Йуд — это Хохма, раскрытие которой требует радикального сокращения: Ацилут получает свыше лишь отблеск, подобно волосу, растущему сквозь череп, — это «величие», в которое «облечено» имя Авая. Человек вызывает это либо самоустранением своей воли — естественным и выше разума (кончик йуд), либо осознанным, когда он отделяет добро от зла (йуд). ך — это Бина, высшая тшува: размышление, которое расширяется и становится любовью и радостью сердца; ך и последняя ך — это Тора и мицвот. Во второй части речь идет о более высоком имени Авая — десяти Сфирот внутри Эманатора, источнике слов «потому что Авая, Б-г твой, любит тебя». Любовь баал тшувы «всем достоянием твоим» достигает «глубин», лежащих выше сосудов, и нисходит омовение, превращающее грехи в заслуги; кульминацией становится Неила в Йом-Кипур, «Шабат Шабатон».

ПЛАН

- | | | |
|----------|--|------|
| 1 | Заголовок
Объяснение маамара «Но он не пожелал». | ¶1 |
| <hr/> | | |
| 2 | Кончик йуд и йуд
Кончик — это Кетер и сокрытая любовь, на которую можно лишь намекнуть; йуд — это Хохма, точка, которую раскрывает Бина. | ¶2-3 |

3	Волосы сквозь череп	¶4-5
	Хохма нисходит свыше лишь благодаря радикальному сокращению — всего лишь отблеску; без сокращения мира буквально были бы ничем.	
4	Два вида самоустранения	¶6
	Битуль выше разума нисводит Кетер через Атик Йомин; битуль в Хохме, отделяющее добро от зла, нисводит «облачение» волос.	
5	הַי, הַאֵב וְהַאֵב הַאֵב	¶7-8
	Бина, высшая тшува, — это сама йуд, раскрывшаяся; הַאֵב, подобно голосу, переносит эмоции в речь, а Тору — в мицвот.	
6	Высшее имя Авая и баал тшува	¶9
	Любовь Б-га исходит из Сфирот внутри Эманатора; любовь «всем достоянием твоим» достигает глубин, лежащих выше сосудов, где грехи смываются и становятся заслугами.	
7	Йом-Кипур: прежде Авая	¶10
	Десять глубин Десяти дней тшувы достигают кульминации в Неила; Йом-Кипур, который выше Шабата, превращает в благословение даже то, что находится ниже клипат нога.	

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Кончик йуд קוצו של יו"ד

Маленькая точка, направленная вверх, на йуд имени: Кетер, а в душе — сокрытая любовь выше разума.

Сокрытая любовь אהבה מסתרת

Естественная любовь к Б-гу, присущая каждому еврею и укорененная за пределами понимания; она проявляется в нежелании отделяться от Б-га.

Волосы שערות

Образ отблеска, проходящего через сокрытие, подобно волосу, растущему сквозь череп: так Ацилут получает от того, что выше него, причем получаемое несоизмеримо с источником.

Самоустранение воли ביטול רצון

Отказ от собственной воли; выше разума он нисводит Кетер, а через Хохму, отделяющую добро от зла, нисводит свет Хохмы.

Высшая тшува תשובה עילאה

Бина, первая הַי: размышление, которое расширяется и становится любовью и радостью сердца, возвращением снизу вверх.

Всем достоянием твоим בכל מאריך

Любовь, превосходящая собственную меру души и особенно раскрывающаяся у баалей тшува; она достигает глубин, лежащих выше сосудов.

Из глубин ממעמקים

Десять глубин — Кетер каждой сфиры, сокрытый корень, из которого нисходят новое раскрытие имени Авая и омовение от греха.

Подчинение и преобразование אלקפא ואתהפכא

Удерживать тьму под контролем, в отличие от превращения ее в свет; Шабат преобразует тьму клипат нога, а Йом-Кипур — даже то, что находится ниже нее.

Авая внутри Эманатора הוי"ש במאציל

Высшее имя Авая, стоящее выше изошедших Сфирот: источник любви Б-га и слов «пред Авая вы очиститесь».

РАЗДЕЛ 1 • 11

Заголовок

1 ביאור ולא אבה^{1,2}

Объяснение к маамару «Но Он не пожелал».

Это биур, объяснение маамара в «Ликутей Тора», начинающегося стихом: «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама, и Б-г, Вс-вышний твой, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Б-г, Вс-вышний твой, любит тебя» (Дварим, 23:6). Здесь вновь рассматриваются темы того маамара: буквы имени Авая в душе и тшува, превращающая грехи в заслуги, — и объясняются их корни.

РАЗДЕЛ 2 • 12-3

Кончик йуд и йуд

2 להבין שרש הדברים הנה קוצו של יו"ד רומז לכתר שהוא אהבה מסותרת שבלב כל ישראל

Чтобы понять корень сказанного: кончик буквы йуд указывает на Кетер (Венец), то есть на сокрытую любовь в сердце каждого еврея.

У буквы йуд, первой буквы имени Авая, есть маленький кончик вверх, направленный вверх. Этот кончик указывает на Кетер (Венец) — уровень выше интеллекта; в душе он соответствует сокрытой любви, естественной любви к Б-гу, таящейся в сердце каждого еврея.

והיינו מפני שהיא נלקחה ממקום גבוה מאד נעלה לכך הוא ככל ישראל שהוא ממלי' דא"ס שהוא כבחי' עצמי' [עצמיות] דא"ס ואינו בגדר ההשגה ולכך היא באה בלב כל ישראל אף מי שאינו יודע

Иными словами, она есть у каждого еврея потому, что взята из очень высокого, возвышенного источника: из Малхут Бесконечного (Эйн Соф), принадлежащей к самому существу Бесконечного и не доступной постижению. Поэтому она приходит в сердце каждого еврея, даже того, кто не знает, как

Сокрытая любовь есть в каждом еврее, а не только в тех, кто многое понимает, потому что ее источник чрезвычайно высок: Малхут Бесконечного — уровень, принадлежащий самому Его существу и лежащий за пределами всякого постижения. Поскольку эта любовь возникает не из понимания, она не зависит от того, насколько человек понимает.

להבין כ"כ [כל כך] בשכלו ובינתו ולכן קוצו של יו"ד הוא בחי' רמז בלבד שרומז לא"ס בלבד ברמז בעלמא בלי שום תפיסא³

многое понять своим разумом и рассудком. Поэтому кончик буквы йуд — лишь намек, который только намекает на Бесконечного, без какого-либо постижения;

Кончик — мельчайшая часть буквы, всего лишь намек, поэтому он соответствует уровню, на который можно указать намеком, но который невозможно постичь. Даже этот намек не охватывает Бесконечного, а лишь указывает на Него.

כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל⁴ אלא ברעותא דלבא מקרב איש ולב עמוק⁵ ועיין מ"ש בד"ה וישב יעקב.^{6,7}

ибо «никакая мысль не может постичь Его вовсе», но лишь «желанием сердца», из «внутреннего человека и глубокого сердца». И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И поселился Яков».

Слова «никакая мысль не может постичь Его вовсе» перекликаются с молитвой Элияу в начале «Тикуней Зоар»: Бесконечного достигают не разумом, а желанием сердца, исходящим из глубины человека, — «из внутреннего человека и глубокого сердца», по словам Теилим. Затем текст отсылает читателя к маамару «И поселился Яков» в «Тора Ор».

והיו"ד הוא בחי' חכמה כי חכמה ראשית גילוי ההשגה וההבנה שבבחי' בינה והמשכת החכמה שבבחי' בינה נק' נקודה בהיכלא⁸ אלא שהחכמה היא בבחי' העולם בבחי' ברק המכריק כמוח והבינה היא ההשגה באורך וברוחב.

И буква йуд — это уровень Хохмы (мудрости), ибо Хохма — первое раскрытие постижения и понимания, относящихся к уровню Бины (понимания); нисхождение Хохмы в уровень Бины называется «точкой во дворце». Однако Хохма пребывает в сокрытии — подобно вспышке молнии, озаряющей разум, тогда как Бина представляет собой постижение в длину и ширину.

Йуд, представляющая собой одну точку, соответствует Хохме — первому проблеску озарения; затем Бина развивает это озарение «в длину и ширину», раскрывая его подробности. Хохма, входящая в Бину, называется «точкой во дворце»: это сжатая точка, которую Бина принимает и разворачивает, подобно тому как дворец вмещает живущего в нём.

Волосы сквозь череп

4 והנה להיות גילוי אפי' [אפילו] בחי' חכמה עילאה השכל הנעלם מכל רעיון הגם שזה נאמר על הכתר מ"מ גם החכמה הוא בחי' השכל הנעלם מכל רעיון כמ"ש בדי"ה לך לך⁹ כי

Итак, чтобы раскрылась даже Хохма (мудрость) высшего уровня — «интеллект, скрытый от всякой мысли», — хотя это говорится о Кетере (Венце), тем не менее и Хохма есть уровень «интеллекта, скрытого от всякой мысли», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Лех Леха» («Иди себе»), — ибо

Выражение «интеллект, скрытый от всякой мысли» обычно относится к Кетеру, однако так можно описать и Хохму высшего уровня. Для пояснения этого положения текст отсылает к маамару «Лех Леха». В этом абзаце объясняется, почему для раскрытия такой Хохмы требуется множество сокращений.

הנה מבריאה ולמטה הוא בחי' גילוי החכמה עד שבא לכלל גילוי בשכל והשגת הנבראים מלאכים ונשמות

начиная с мира Брия (мира творения) и ниже раскрывается Хохма, пока она не становится явной в разуме и постижении сотворённых существ — ангелов и душ.

Только начиная с Брия — первого мира, где существуют отдельные существа, — и ниже Хохма раскрывается как мудрость, доступная пониманию сотворённых существ, ангелов и душ.

אבל באצילות ולמעלה מאצילות לא שייך שם חכמה כלל רק מ"מ הוא מקור לחכמה וזהו ענין חכים

Но в мире Ацилут (мире эманации) и выше Ацилут Хохма вообще не применима; и всё же она служит источником Хохмы. В этом смысл слов «мудр,

В Ацилут и выше Хохма не является мудростью в каком-либо известном нам смысле; она лишь источник, из которого исходит мудрость. Так говорится о Б-ге в молитве Элияу из «Тикуней Зоар»: «Ты мудр, но не мудростью, известной нам».

ולא¹⁰ בחכמה ידיעא¹¹ כמ"ש בד"ה פתח אליהו¹² וכדי להיות בחינת גילוי חכמה זו הוא ע"י כמה בחי צמצומים ואפילו כדי להיות בחינת חכמה סתימאה הוא ע"י צמצום

но не известной мудростью», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Патах Элияу» («Открыл Элияу»). Чтобы раскрылась эта Хохма, необходимы несколько уровней сокращений (цимцумим); и даже для появления уровня скрытой Хохмы (хохма стимаа) требуется цимцум:

Текст отсылает к маамару «Патах Элияу», где рассматриваются слова Элияу. Для раскрытия этой Хохмы нужны несколько сокращений; даже скрытая Хохма (хохма стимаа) — Хохма Арих Анпина, внешнего уровня Кетера, — возникает лишь посредством сокращения.

דהיינו שבחינת גבורה דע"י [דעתיק יומין] מתלבש בח"ס [בחכמה סתימאה] גבורה הוא בחי צמצום וכדי שיהיה נמשך משם בחכמה דאצילות הוא ע"י צמצום עצום שנמשך ויורד דרך שערות ומזלות אבא יונק ממזל החי¹³ כו

то есть Гвура Атик Йомина облачается в скрытую Хохму, а Гвура — это уровень цимцума. Чтобы [свет] оттуда нисходил в Хохму мира Ацилут, требуется чрезвычайно великое сокращение: он протягивается и нисходит через волосы и мазалот: «Аба питается от восьмого мазала» и так далее.

У Кетера есть внутренний уровень — Атик Йомин — и внешний — Арих Анпин. Гвура Атика, его способность сдерживать, облачается в скрытую Хохму Арих Анпина; именно это сокращение имеется здесь в виду. Чтобы перейти оттуда к Абе, то есть к Хохме мира Ацилут, требуется намного большее сокращение: свет нисходит лишь через «волосы» и мазалот бороды Арих Анпина. Говорится, что Аба питается от восьмого мазала — восьмого из тринадцати тиккуним бороды.

ומשל השערות הוא כי השערות יונקין מן המוחין שבראש ע"י שחופף על המוחין הגולגלתא המסתיר ומעלים את המוחין ודרך הגולגלתא צומחין השערות שהם הארה מן המוחין ואין להם ערך ויחוס עם המוחין

Смысл уподобления волосам таков: волосы получают питание от мозга (мохин), находящегося в голове, посредством черепа (гульгальта), покрывающего мозг и скрывающего его; через череп вырастают волосы — отблеск мозга, не имеющий с ним никакого соотношения и связи,

Волосы растут на голове и получают жизненную силу от мозга, но лишь через череп, который покрывает и скрывает мозг. До волос доходит только слабый отблеск жизненной силы мозга, несопоставимый с самим мозгом.

רק הארה בעלמא כך להיות מלמעלה מהאצי" בחי' האצי" אין ערוך כלל משא"כ מחכמה להיות בינה ומבינה מדות הוא ענין דרך וסדר ההשתלשלות שיש להם יחוס זע"ז [זה עם זה / זה על זה]

а лишь простой отблеск. Так и уровень Ацилут, происходя свыше Ацилут, вовсе с ним не сопоставим; тогда как переход Хохмы в Бину (понимание) и Бины — в эмоциональные качества (мидот) относится к пути и порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), в которой эти уровни связаны между собой.

Ацилут относится к тому, что выше него, как волосы к мозгу: между ними нет никакого соотношения. В цепи нисходящих миров иначе: Хохма порождает Бину, а Бина — эмоциональные качества, ступень за ступенью, и каждая ступень сохраняет связь с предшествующей.

אבל מלמעלה מן האצי" להיות אצילות אינו רק דרך הארה כדמיון שערות הראש היוצא דרך הגולגלתא החופפת ומעלמת ומסתרת בחי' ישת חשך סתרו¹⁴

Но Ацилут происходит из того, что выше Ацилут, лишь посредством отблеска — подобно волосам головы, выходящим через череп, который покрывает, скрывает и утаивает: это уровень «Он сделал тьму Своим укрытием».

Соккрытие черепа соотносится со стихом «Он сделал тьму Своим укрытием» (Теилим, 18:12): свет, находящийся выше Ацилут, остаётся скрытым, и через череп, подобно волосам, проходит лишь его отблеск.

וזהו ה' מלך גאות לבש¹⁵ כמו לבוש המסתיר ומעלים להיות נמשך גאות בחי' השערות כו' כי גאות הם ת"י נימין¹⁶ כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים]^{17,18} ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)].

И в этом смысл слов: «Авая царствует; Он облечен величием (геут)»: подобно одеянию, которое скрывает и утаивает, благодаря чему нисходит величие — уровень волос и т. д. Ведь числовое значение слова «геут» равно 410, как написано в «При Эц Хаим» и в «Ликутей Тора» Аризаля.

В Псалме 93 сказано, что Авая «облечен величием (геут)»: одеяние скрывает того, кто его носит, поэтому это «облачение» означает сокрытие, благодаря которому возникают волосы. Буквы слова «геут» в сумме дают 410, и в «При Эц Хаим» учится, что тайна слов «Он облечен величием» — это высшие волосы головы Атика, число которых равно 410.

5 והנה גילוי בחי חכמה זו הוא בחי צמצום ודין ל"ב אלקים דעובדא דכראשית הם בחי ל"ב נתיבות חכמה^{19, 20} שהחכמה מתחלקת לל"ב נתיבות והם בחי צמצום והעלם להיות גילוי ההתפשטות ממלא וסובב

Итак, раскрытие этого уровня Хохмы (мудрости) представляет собой уровень цимцума (сокращения) и суда: тридцать два [упоминания имени] Элоким в рассказе о сотворении — это уровень тридцати двух путей Хохмы, ибо Хохма разделяется на тридцать два пути; они представляют собой сокращение и сокрытие, благодаря которым раскрывается распространение [света, который] наполняет и окружает [все миры] (мемале коль альмин и совет коль альмин).

Для раскрытия Хохмы необходимы сокращение и суд (дин) — свойство меры. Имя Элоким, имя сдерживания, встречается в рассказе о сотворении тридцать два раза, что соответствует тридцати двум путям, на которые разделяется Хохма; эти пути представляют собой сокращения и сокрытия, цель которых — дать свету, наполняющему и окружающему все миры, распространиться и раскрыться.

כי להיות ההתפשטות א"א בלי צמצום כי אפילו כשהושיט אצבעו הקטנה²¹ כו' וגם עכשיו כולא קמיה כלא חשיבי

Ибо распространение невозможно без цимцума: даже когда Он протянул среди них мизинец и т. д. И даже сейчас «всё пред Ним считается ничем»,

Без сокращения распространение было бы вовсе невозможно. В Талмуде рассказывается, что, когда ангелы возразили против сотворения человека, Б-г протянул среди них Свой «мизинец», и они сгорели; и даже теперь, когда миры существуют, «всё пред Ним считается ничем».

אלא שהוא כלא בכף הדמיון ואף גם זאת קמיי [קמיה] דוקא ולא אצלנו אבל אם היה התפשטות עצמותו בלי צמצום והעלם היה לא ממש.²²

но лишь «как ничто» — здесь буква каф означает сравнение; и даже это — именно «пред Ним», а не по отношению к нам. Но если бы Его сущность распространялась без сокращения и сокрытия, миры были бы ничем в буквальном смысле.

Миры лишь «как ничто»: приставка «как» (буква каф, выражающая сравнение) означает, что они всё же существуют; и даже это верно лишь «пред Ним», то есть с точки зрения Самого Б-га, а не с нашей. Если бы Его сущность распространялась без сокращения, миры были бы буквально ничем; именно сокращение позволяет им существовать.

Два вида самоустранения

6 ולהיות בחי' צמצום והעלם זה הוא ע"י אתערותא דלתתא בטל רצונך^{23,24} כו' כי יש ב' ביטולים הא'

קוצו של יו"ד למעלה מן הדעת אינו רוצה בטבע ליפרד כו'

И чтобы возникли этот цимцум и сокрытие, необходимо пробуждение снизу: «Отмени свою волю» и т. д. Ибо есть два [вида] самоустранения (битуль). Первый — это кончик буквы йуд, находящийся выше Даат (знания): по своей природе человек не желает отделяться и т. д.

Сокращение свыше вызывается соответствующим действием снизу: «Отмени свою волю перед Его волей», как учит Мишна в трактате «Авот». Есть два вида самоустранения, и первый относится к кончику буквы йуд, находящемуся выше разума: душа по своей природе не желает отделяться от Б-га, и для этого ей не требуется понимание.

והביטול הב' בחכמה בטל רצונך בחכמה ודעת כי ענין בטל רצונך הוא לברר הטוב מן הרע בחי' בירורים ובחכמה אתברירו שע"י החכמה מברר משא"כ בקוצו של יו"ד²⁵

Второе самоустранение — в Хохме (мудрости): «Отмени свою волю» посредством Хохмы и Даат. Ибо смысл слов «Отмени свою волю» — отделить добро от зла, то есть осуществить бирурим (выяснение и отбор); «посредством Хохмы они выясняются», поскольку именно посредством Хохмы человек осуществляет отбор, чего нельзя сказать о кончике буквы йуд,

Второе самоустранение относится к Хохме, самой букве йуд: человек сознательно отказывается от собственной воли, руководствуясь мудростью и пониманием. Это означает отделение добра от зла (бирурим); такой отбор совершается посредством Хохмы, как сказано: «посредством Хохмы они выясняются».

שהוא למעלה מן הדעת שם עדיין אין רע כלל ולא שייך שם ברור רק מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] כו'

находящемся выше Даат: там ещё вовсе нет зла, и отбор там неприменим; [он применим] лишь начиная с Древа познания добра и зла и т. д.

На уровне кончика буквы йуд, выше разума, вовсе нет зла, а значит, нечего отбирать. Отбор применим лишь там, где добро и зло смешаны, — это началось с Древа познания добра и зла.

ועי' ביטול זה שבאתערותא דלתתא שהוא סילוק עצמותו נעשה בחי' ביטול וסילוק מלמעלה להיות בחי' העלם והתלכשות האור ה' מלך גאות לבש ובחי' עתיק יומין שהוא כענין המעתיק הרים²⁶ והמתנשא מימות עולם²⁷ כדי שיהיה התהוות כו'

И благодаря этому самоустранению, происходящему в результате пробуждения снизу и состоящему в устранении собственного «я», свыше возникают самоустранение и устранение, благодаря которым появляются сокрытие и облачение света: «Авая царствует; Он облачился величием». Это также уровень Атик Йомин, подобный тому, о чём сказано: «Он передвигает (ха-маатик) горы» и «Он превознесён от дней древности», — чтобы стало возможным возникновение бытия и т. д.

Когда человек таким образом отстраняет собственное «я», свет Б-га также отстраняется и скрывается, облачаясь, чтобы могли возникнуть миры: это означает «Он облачился величием». Это также уровень Атик Йомин; его название текст связывает со словами «Он передвигает (ха-маатик) горы» (Йов 9:5) и «Он превознесён от дней древности» — словами из утреннего благословения «Йоцер». Это уровень, отдалённый и превознесённый над мирами; его сокрытие делает творение возможным.

[ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה שלהיות המשכת הרצון מא"ס ב"ה זהו הנק' ביטול וסילוק עצמותו כביכול שמצד עצמו הרי אם צדקת מה תתן לו²⁸ כו']

[И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните»: чтобы воля исходила от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, необходимо то, что называется самоустранением и устранением Его сущности, так сказать. Ведь с Его собственной точки зрения: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» и т. д.

В скобках текст отсылает к маамару «Выйдите и взгляните»: даже желание Б-га, чтобы существовали миры, в некотором смысле является самоустранением и устранением Его сущности. С Его собственной точки зрения Он ничего от них не приобретает, как говорит Элиу Йову: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?»

ולכן י"ל [יש לומר] שע"י הביטול רצון בנפש שבבחי קש"י [קוצו של יו"ד] ממשיכים להיות המשכת הכתר ורצון עליון והיינו ע"י בחי עתיק יומין כ"ו וע"י הביטול רצון שבחכמה ממשיכים להיות גאות לבש שימשכו בחי השערות.

Поэтому можно сказать, что благодаря устранению воли в душе на уровне кончика буквы йуд нисходит Кетер (Венец) и высшая воля, то есть благодаря уровню Атик Йомин и т. д.; а благодаря устранению воли в Хохме нисходит «Он облачился величием», чтобы могли нисзойти уровни волос.

Таким образом, соответствие совершенно точное: самоустранение человеческой воли на уровне кончика буквы йуд нисводит Кетер, высшую волю, посредством Атик Йомин. Самоустранение воли в Хохме нисводит «Он облачился величием» — «волосы», посредством которых Хохма мира Ацилут получает свой свет.

РАЗДЕЛ 5 • 7-8

ה"י, ואב וпоследняя ה"י

7 ועמ"ש [ועיין מה שכתוב שם] בענין ביטול שבבחי נעשה ושבבחי נשמע וזהו כענין קש"י [קוצו של יו"ד] ויו"ד כו'. והה' הוא ענין ההתפשטות באורך ורוחב ממלא וסובב הוא בחי בינה תשובה עילאה²⁹

И см. там, что написано о самоустранении (битуле) на уровне «будем делать» и на уровне «будем слушать»; это подобно остриям буквы йуд и самой букве йуд и т. д.) А буква ה — это распространение в длину и ширину; свет, наполняющий все миры (мемале коль альмин), и свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — это уровень Бины (понимания), высшая тшува (возвращение),

Здесь закрывается скобка. Текст сравнивает два вида самоустранения со словами Израйла у Синай «будем делать» и «будем слушать», которым соответствуют острие буквы йуд и сама буква йуд. Затем речь переходит к следующей букве — ה: распространяясь в длину и ширину, она соответствует Бине, которую Зоар называет «высшей тшувой».

שהוא בחי התפשטות שבלב שמבחי ברק גילוי החכמה שהוא בחינת צמצום ונעשה אח"כ התלהבות והתלהטות הלב כו'

то есть распространение в сердце: из молниеносного проблеска раскрытия Хохмы (мудрости), представляющего собой сокращение, впоследствии возникают пыл и пламенность сердца и т. д.,

Бина — это распространение, доходящее до сердца. Краткий проблеск Хохмы есть сокращение, но, развивая его, Бина превращает его в пыл и пламенный восторг сердца.

ושמחה שהיא ג, כ התפשטות בלב אם הכנים שמחה³⁰ וע"י תשובה מלמטה למעלה נעשה למעלה ג"כ התפשטות הגילוי באורך ורוחב ממלא וסובב

а также радость, которая тоже есть распространение в сердце: «мать чад веселится». И благодаря тшуве снизу вверх свыше также происходит распространение раскрытия в длину и ширину — света, наполняющего и окружающего все миры.

Радость тоже есть распространение в сердце; она выражена словами стиха «мать чад веселится». Здесь мать — это Бина, от которой рождаются эмоциональные качества. Когда человек возвращается к Б-гу снизу вверх посредством этой высшей тшувы, он вызывает свыше соответствующее распространение — раскрытие света, наполняющего и окружающего все миры.

והיינו ע"י ויצעקו בצר להם שהכל מקום צר שאינה אלא הארה מועטת ואפילו ג"ע [גן עדן] ועוה"ב [ועולם הבא] אינו

То есть это происходит благодаря словам «В тесноте своей они взывали»: всё — место тесное, ибо это лишь слабое сияние; и даже Ган Эден и Будущий мир — ничто

Это возвращение происходит благодаря словам «они взывали в своей тесноте»: слово «теснота» по-еврейски — царь — означает также «узость». Человек осознаёт, что всё, что достигает его от Б-жественного света, — лишь узкое место, слабое сияние, и что даже Ган Эден и Будущий мир относятся к этой категории.

אלא זיו³¹ וע"כ [ועל ידי כך] מי לי בשמים³² כ"י והו"י הוא המשכת תורה וה' הוא בח"י מעשה המצות שע"י תורה נעשה המשכה במצות.

но лишь сияние; и благодаря этому: «Кого имею я на небе?» и т. д. Буква ו — это нисхождение Торы, а последняя буква ה — уровень исполнения мицвот, ибо благодаря Торе нисхождение происходит в мицвот.

В Талмуде сказано, что в Будущем мире праведники наслаждаются сиянием Шхины; сияние — лишь отблеск, а не Сам Б-г. Осознав это, человек вместе с псалмопевцем говорит: «Кого имею я на небе?» — и желает лишь Б-га. Затем абзац завершает толкование имени: буква ו означает нисхождение Торы, а последняя ה — практическое исполнение мицвот, в которые Тора привлекает этот свет.

8 והנה ו"ה הוא ע"י המשכה משא"כ י"ה אינו ע"י המשכה כי הו"ד עצמה מתגלה בהי

Итак, вав-хей осуществляется посредством нисхождения, тогда как йуд-хей — не посредством нисхождения, ибо сама йуд раскрывается в хей.

Вторая часть имени, вав-хей, действует через нисхождение: вав, подобно длинной линии, проводит свет вниз, к последней хей. Первая часть, йуд-хей, не нуждается в таком канале, поскольку хей — это сама йуд, только раскрытая.

ולכן אין שם וי"ו שהה' הוא גילוי בחי' ממלא וסובב שנעשה מבחי' נקודה חדא מבחי' הצמצום עצמו שכלא צמצום א"א להיות התפשטות כו' והצמצום הוא להיות ההתפשטות וכל בחי' א'

Поэтому там нет вав: ведь хей — это раскрытие уровня света, наполняющего и окружающего [все миры] (мемале коль альмин и совев коль альмин), которое возникает из уровня единой точки, из самого уровня цимцума, ибо без цимцума невозможно распространение и т. д., а цимцум нужен ради распространения, — и всё это один уровень.

Именно поэтому между йуд и первой хей нет вав. Хей — распространение света, наполняющего и окружающего миры, — исходит из единой точки, из самого цимцума йуд; цимцум существует только ради распространения, а без цимцума распространение невозможно. Поэтому это один уровень.

וכן באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] הכל ענין א' הוא אלא שכאשר מתבונן בגילוי ממלא וסובב דהיינו איך שבחי' נקודה חדא נעשה בחינת ההתפשטות ממלא וסובב הוא בחי' הה'

Так и в пробуждении снизу всё составляет одно целое; однако когда человек размышляет о раскрытии света, наполняющего и окружающего [все миры], то есть о том, как уровень единой точки становится уровнем распространения света, наполняющего и окружающего [все миры], — это уровень хей;

То же относится и к служению человека снизу: это одно и то же, рассматриваемое с двух сторон. Размышление о том, как единая точка раскрывается во всём свете, наполняющем и окружающем миры, — это хей, распространение понимания.

אבל כשמתבונן על הצמצום דהיינו איך שכל ההתפשטות הוא רק מנקודה חדא הוא בחי' יו"ד

но когда он размышляет о цимцуме, то есть о том, что всё распространение исходит лишь из единой точки, — это уровень йуд.

Размышление о другой стороне — о том, что всё это распространение исходит из одной-единственной точки, — это йуд, уровень цимцума.

והרי ה' ויו"ד הכל ענין א' שהיו"ד עצמו בא לכלל גילוי הה' [וזהו הבן בחכמה וחכם בבינה].^{33, 34, 35, 36}

Итак, хей и йуд составляют одно целое, ибо сама йуд раскрывается как хей. [В этом смысл слов: «Понимай мудростью и будь мудр в понимании».]

Итак, йуд и хей едины: сама йуд раскрывается как хей. Таков смысл слов из «Сефер Йецира»: «Понимай мудростью и будь мудр в понимании»: Хохма и Бина заключены друг в друге.

משא"כ ו"ה הוי"ו הוא המשכת הקול המחבר המדות אל הה' היא בחי' הדבור להיות בחי' אותיות ודיבורים וכמשל הדיבור

Иное дело — вав-хей: вав — это нисхождение голоса, соединяющего эмоциональные качества (мидот) с хей, которая представляет собой уровень речи, благодаря чему возникают буквы и слова; как в примере с речью,

Вав-хей устроены иначе: вав подобна голосу, который переносит эмоции в речь — последнюю хей. Речь состоит из букв и слов, и потому вав проводит эмоции в новую форму выражения.

שהוא לפי המדות אם באהבה כו' והרי הדבור הוא ענין ומהות אחר שהוא צירוף אותיות

которая соответствует эмоциональным качествам — будь то любовь и т. д.; и всё же речь — это нечто иное по своему содержанию и сущности, поскольку она представляет собой сочетание букв,

Речь человека следует за его эмоциями: если он любит, то и слова его выражают любовь. И всё же речь отличается от эмоций по своей природе, поскольку состоит из сочетаний букв.

אלא שנמשך בהם הוי"ו מן המדות להיות הדבור נמשך אחר המדות וכך הוא למעלה בחי' הה' עלמא דאתגליא כו' שנשתנה למהות אחר כו' [ועמ"ש בביאור ע"פ והיה מספר בניי [בני ישראל] ³⁷ כפי' ביום ההוא יהיה]:

но вав от эмоциональных качеств проводится в них, чтобы речь следовала за эмоциональными качествами. Так же и в высших мирах: уровень хей — «раскрытый мир» (альма де-ит-галья) и т. д. — изменился и стал иной сущностью и т. д. [См. также сказанное в объяснении к стиху «И будет число сынов Израиля», в толковании слов «В тот день будет [Авая] единым».]

Лишь голос — вав — переносит эмоции в буквы, благодаря чему речь следует за эмоциями. Так же и в высших мирах: последняя хей, называемая «раскрытым миром», Малхут, имеет иную сущность, чем качества, которые в неё нисходят, и вав соединяет их. Здесь отсылают к объяснению слов «И будет число сынов Израиля».

Высшее имя Авая и баал тшува

9 ב אך הנה כל זה הוא הוי"ה שבנאצלים אבל כי אהבך ³⁸ הוי אלקיך בפועל יוצא ממשיך להיות כך

אהבה

2. Однако всё это относится к имени Авая в эманациях. Но слова «ибо Авая, Б-г твой, любит тебя» (азвха) [следует понимать] как переходный глагол: Он ниспосылает любовь, чтобы она пребывала в тебе;

Здесь начинается новый раздел. Всё сказанное до сих пор относилось к имени Авая в эманациях — к Сфирот мира Ацилут; однако заключительные слова стиха «ибо Авая, Б-г твой, любит тебя» указывают на более высокий уровень. Если понимать слово азвха как переходный глагол, оно означает, что Б-г ниспосылает любовь в тебя, вкладывая её в душу.

וגם אהבך אוהב אותך והא תליא שנעשה מע"ס [מעשר ספירות] שבמאציל עצמו ³⁹ [ע"ס] [עשר ספירות]

דא"ק [דאדם קדמון] ⁴⁰ ועיין ברבות

а также азвха означает: Он любит тебя; и одно зависит от другого. [Это] происходит от десяти Сфирот в Самом Эманаторе (десяти Сфирот Адам Кадмон. См. также в «Мидраш Рабба»

Азвха сохраняет и простое значение: Б-г любит тебя; два этих смысла зависят друг от друга. Эта любовь исходит от десяти Сфирот в Самом Эманаторе, выше эманационных Сфирот. Здесь открывается скобочное замечание, называющее их десятью Сфирот Адам Кадмон (в примечании «Кеот» сказано, что эти слова принадлежат не самому Алтер Ребе), и перечисляющее источники о любви Б-га к Израилю.

כי תשא ר"פ מ"ט בענין ואוהב את יעקב ^{41,42} ובסדר וישב ר"פ פ"ו ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ס"פ

שימני כחותם ⁴³ ובפסוק מים רבים וס"פ השבעתי אתכם מענין אהבתי אתכם. ^{44,45,46}

на «Ки Тиса», в начале главы 49, о словах «И Якову Я возлюбил»; и в разделе «Ваешев», в начале главы 86; и в «Шир а-Ширим Рабба», в конце [раздела о словах] «Положи меня печатью», а также о стихе «Воды многие» и в конце [раздела] «Заклинаю вас», о словах «Я возлюбил вас».

Первые источники находятся в «Мидраш Рабба» и говорят о любви Б-га к Якову и о словах «Я возлюбил вас» (Малахи 1:2): в разделах о «Ки Тиса» и «Ваешев», а также в «Шир а-Ширим Рабба» — о стихах «Положи меня печатью», «Воды многие» и «Заклинаю вас».

זח"ג [זהר חלק ג] (ס"ב ב' קכ"ח א') ואתחנן (רס"ז ב') ובתד"א [ובתנא דבי אליהו] (ח"א [חלק א'] פכ"ח ח"ב [חלק ב'] פי"ט) ועיין מ"ש בד"ה וירא ישראל⁴⁷ בפ' בשלח בענין שיש ב' בחי' שמות הוי' וע' באד"ר [באדרא רבא] (דקל"ח ע"ב)⁴⁸

«Зоар», часть III (62b; 128a), [а также] «Ваэтханан» (267b) и «Тана де-вей Элияу» (часть I, глава 28; часть II, глава 19). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И увидел Израиль», в разделе «Бешалах», о том, что есть два уровня имени Авая. См. также «Идра Рабба» (лист 138b):

Далее приводятся ссылки на «Зоар» и «Тана де-вей Элияу», а затем — на маамар из «Тора Ор» «И увидел Израиль» (Бешалах), объясняющий, что существуют два имени Авая — нижнее и высшее. «Идра Рабба» также учит, что там, где имя написано дважды, одно относится к Зеир Анпин, а другое — к Атика.

חז לז"א ולד לעתיקא⁴⁹ ועד"ז יובן כאן] באתערותא דלתתא דלעילא ובאתעדל"ע [ובאתערותא דלעילא] אתערותא דלתתא ומשם ויהפוך את הקללה לברכה זדונות נעשו כזכיות.⁵⁰

«одно — Зеир Анпин, а другое — Атика»; и так же следует понять [сказанное] здесь. Посредством пробуждения снизу [возникает] пробуждение свыше, а посредством пробуждения свыше — пробуждение снизу. И оттуда [происходит]: «Он обратил проклятие в благословение» — умышленные грехи становятся подобными заслугам.

Печатный текст цитаты из «Идра» искажён; в самой «Идра Рабба» сказано: «одно — Зеир Анпин, а другое — Атика», и перевод следует этому тексту. Так же и любовь, о которой говорится в стихе, исходит от высшего имени Авая и действует в обоих направлениях: наше пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше, а пробуждение Б-га свыше пробуждает ответ снизу. От этого высшего уровня происходит «Он обратил проклятие в благословение»: умышленные грехи становятся заслугами.

וביאור ענין זה כי הנה להיות תשובה בשם י"ה הגם שנמשך כך מלמעלה למטה מ"מ האדם שהוא מקושר למטה הארץ יכול לבא לזה

Объяснение этого таково: чтобы состоялась тшува именем Йуд-Гей, — хотя она и нисходит таким образом сверху вниз, — всё же как человек, связанный с нижним миром, может прийти к этому?

Высшая тшува относится к имени Йуд-Гей — первым двум буквам. Хотя этот свет нисходит сверху вниз, возникает вопрос: как человек, связанный с нижним миром, может достичь такой высоты?

אך הוא ע"י בכל מאדך⁵¹ לצאת מן הכלי שלו הגם שלגבי בחינה שלמעלה ממנו גם אור אהבה זו הוא בבחינת כלי אך מ"מ למטה צ"ל בכל מאדך מאד שלך

Но это возможно благодаря словам «всеми силами твоими» (бехоль меодеха): выйти за пределы собственного сосуда. Хотя по сравнению с уровнем, который выше него, даже свет этой любви находится в категории сосуда, всё же для нижнего необходимы слова «всеми силами твоими» — собственная «сила».

Ответ — в словах «всеми силами твоими» (бехоль меодеха): любовь выходит за пределы сосуда души, её естественных границ. Даже эта беспредельная любовь является «сосудом» по сравнению с тем, что выше неё; однако от человека внизу требуется его собственная «сила» — любовь, превосходящая его меру.

והנה בכל מאדך מתגלה בבע"ת [בבעלי תשובה] דוקא ע"י הזדונות שהוא ע"י ההיפך וכענין בארץ לא זרועה⁵² שע"י לא הוא נזרע כו' והענין כי שמי עם י"ה שס"ה כו'.

И вот, «всеми силами твоими» раскрывается именно у баалей тшува, благодаря умышленным грехам — через противоположное; как в выражении «в земле незасеянной»: именно посредством «не» она засеивается и т. д. Объяснение же таково: «Моё имя» вместе с Йуд-Гей составляет [числовое значение] 365 и т. д.

Эта безграничная «сила» раскрывается особенно у баалей тшува и возникает благодаря их грехам — благодаря тому, что прямо противоположно святости. Так, в словах Йермиягу «в земле незасеянной» именно «не» становится посеянным. Буквы слова шми, «Моё имя» (350), вместе с Йуд-Гей (15) составляют 365 — число запретов Торы.

שהל"ת [שהלא תעשה] למעלה מן העשה לפי שע"י קיום הל"ת [הלא תעשה] שהוא עקירת הרצון מן ההפך ע"י הוא מגיע לבחי' בכל מאדך ובחי' מס"נ [מסירות נפש] הן בפו"מ [בפועל ממש] כמעשה

Ибо запреты стоят выше положительных заповедей: соблюдая запреты, человек искореняет волю к противоположному и благодаря этому достигает уровня «всеми силами» и самопожертвования (месирут нефеш) — как в действии, на примере

Поэтому запреты относятся к высшим буквам — йуд-хей — и стоят выше положительных заповедей. Соблюдать запрет означает искоренить свою волю к тому, что противостоит Б-гу; это искоренение приводит человека к состоянию «всеми силами» и к самопожертвованию, прежде всего в действии.

ר"א [רבי אלעזר] בן דרודייא⁵³ הן במס"נ [במסירות נפש] בתפלה ויצעקו אל ה' בצר להם על רחוקו מה' שעל יסוד זה מיוסד ענין התפלה לבא לקיום ואהבת בקי"ש [בקריאת שמע]

как у рабби Элазара бен Дурдайи, или же в самопожертвовании в молитве: «И воззвали к Авае в беде своей» — из-за того, что человек далек от Б-га. Ведь именно на этом основании строится молитва: чтобы прийти к исполнению слов «И возлюби» при чтении Шма.

Талмуд рассказывает о рабби Элазаре бен Дурдайи, который после жизни, полной грехов, плакал, пока его душа не покинула тело, и небесный голос возвестил, что ему уготован Мир грядущий. Другой вид самопожертвования — молитва, в которой человек взывает к Б-гу из муки оттого, что он далек от Него. На этом основана вся молитва: она помогает прийти к исполнению слов «И возлюби Аваю, Б-га твоего» в Шма.

והנה על ידי בכל מאדך זדונות נעשו כזכיות שממעמקים קראתיך⁵⁴ כו' עומקא דחשוכא בחי' גלגלתא דחפיא על מוחא

И вот, благодаря «всеми силами» умышленные грехи становятся подобны заслугам. Ведь сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе» и так далее: это «глубина тьмы», уровень черепа (гульгалта), покрывающего мозг.

Благодаря «всеми силами» грехи становятся заслугами, как сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе» (Теилим, 130). «Глубины» — это «глубина тьмы», которая уподобляется черепу, покрывающему мозг.

כי המוחין חב"ד [חכמה בינה ודעת] הם בג' חללי דגולגלתא ועליהם חופף הגולגלתא שמעלים ומסתיר שלא יהיה גילוי כ"א דרך שערות כו'

Ибо интеллект (мохин) — Хохма, Бина и Даат — находится в трех полостях черепа, а череп покрывает их, скрывая и пряча их, так что они раскрываются лишь посредством волос и так далее.

Как и в приведенном ранее образе, три способности интеллекта — Хохма, Бина и Даат — находятся в трех полостях черепа, который покрывает и скрывает их. Ничто из них не проявляется вовне, кроме как через волосы.

ועי' בכל מאדך דמשכין להי בחילא יתיר בא לבחי' ממעמקים ויש י' עומקים דהיינו כתר שבכל בחי' מי"ס [מי' ספירות]

И благодаря «всеми силами» — «привлекают Его с большей силой» — человек приходит к уровню «из глубин». Есть десять глубин, то есть Кетер (Венец) на каждом из десяти уровней Сфирот.

Благодаря «всеми силами» — той силе, с которой баалей тшува «привлекают Его», — человек достигает «глубин». Их десять, по одной для каждой из десяти Сфирот: Кетер, скрытый корень, внутри каждой Сфиры.

והנה י"ס [י' ספירות] הנאצלים שכבר באו לידי גילוי דרך השערות שם היה אחיזה ויניקת הקליפות ועשתה את צפרניה⁵⁵ דרך הצפרניים ומאחורי העור דנוק' [דנוקבא] בין גומא לגומא כו' דהיינו בבחי' הכלי ולא באורות עצמן

И вот, в десяти излученных Сфирот, уже раскрывшихся посредством волос, клипот получили возможность ухватиться за них и черпать от них жизненную силу — «и обрежет ногти свои» — через ногти и с задней стороны кожи Нуквы, между порой и порой и так далее; то есть в сосудах, а не в самих светах.

Когда десять излученных Сфирот раскрываются посредством волос, клипот могут ухватиться за них и черпать жизненную силу с их внешних краев: через ногти — на что указывают слова стиха о пленнице «и обрежет ногти свои», — и с задней стороны кожи Нуквы. Эта возможность ухватиться за них относится только к сосудам, а не к самим светам.

אבל מ"מ האור הוא מלוכש בכלים ששם אחיזה ויניקה ולכן א"א להיות מחיתי כעב פשעי^{56, 57} ובחי' רחיצה לרחוץ עוונות כו'

Однако свет все же облачен в сосуды, где есть возможность ухватиться за него и черпать от него жизненную силу. Поэтому отсюда невозможно, чтобы произошло: «Я стер твои преступления, как густое облако», — и чтобы проявился уровень омовения, смывающего грехи, и так далее.

Но свет облачен в эти сосуды, и там клипот могут ухватиться за него. Поэтому оттуда не может прийти полное стирание греха — ни «Я стер твои преступления, как густое облако», ни омовение, очищающее от грехов.

שהרחיצה היא מלמעלה מעלה מעומקא דחשוכא מ"ס [מ"י ספירות] שבמאציל וממעמקים קראתיך הוא להמשיך בחי' גילוי הוי' מחדש מבחי' עומקא אשר עדיין לא בא האור הזה לידי גילוי ולא נתלבש בכלים

Ибо омовение исходит из неизмеримо более высокого источника — из «глубины тьмы», из десяти Сфирот в Эманаторе. А слова «Из глубин воззвал я к Тебе» означают привлечение нового раскрытия Авая из уровня «глубины», где этот свет еще не раскрылся и не облачился в сосуды.

Это омовение должно исходить из гораздо более высокого источника — из «глубины тьмы», из десяти Сфирот в Эманаторе, где еще ничего не раскрылось и не облачилось в сосуды. «Из глубин воззвал я к Тебе» означает, что оттуда привлекают новое раскрытие Авая.

והיינו על ידי בכל מאדך כד אתכפייא סטי"א [סטרא אחרא] אסתלק⁵⁸ יקרא דקב"ה [דקודשא בריך הוא] פי' אסתלק שנתרומם למעלה בבחי' ע"י המעתיק הרים והמתנשא מימות עולם

И это достигается посредством «всей мощью твоей»: «Когда покоряется ситра ахра (другая сторона), слава Святого, благословен Он, возносится (исталек)». Под «возносится» имеется в виду, что она поднимается ввысь, на уровень Атик Йомин — «Того, Кто сдвигает горы» и «Кто превознесен от дней древних»,

Это достигается посредством «всей мощью твоей», как говорит Зоар: когда покоряется ситра ахра, слава Б-га «возносится». Здесь поясняется, что «возносится» означает подъем к Атик Йомин, о котором сказано: «Тот, Кто сдвигает горы» и «Кто превознесен от дней древних».

דהיינו בבחינת העלם ומשם נמשך בחי' הוי' מחדש גילוי הוי' שלפני האצילות וזהו והחזירנו בתשובה שלימה לפניך. לפניך לפני הוי' שבאצילות ששם הוא בחי' תשובה שלימה כנ"ל.

то есть в состоянии сокрытия. И оттуда заново нисходит уровень Авая: раскрытие Авая, предшествующего Ацилуту. И это [смысл слов]: «Верни нас к совершенной тшuve пред Тобою» — «пред Тобою», перед Авая мира Ацилут, где существует уровень совершенной тшувy, как сказано выше.

Атик Йомин — это уровень сокрытия, и оттуда нисходит новое раскрытие Авая — Авая, предшествующего Ацилуту. В этом смысл просьбы ежедневной молитвы: «Верни нас к совершенной тшuve пред Тобою». «Пред Тобою» означает уровень, предшествующий Авая мира Ацилут и возвышающийся над ним, которого достигает совершенная тшуva.

РАЗДЕЛ 7 • 110

Йом-Кипур: прежде Авая

10 והנה בהמשכת י' עומקים בכל עשיית [עשרת ימי תשובה] אזי ביוהכ"פ [ביום הכפורים] לפני הוי' תטהרו והוא בנעילה שסוף היום מכפר

Итак, при нисхождении десяти глубин в течение всех Десяти дней тшувy, в Йом-Кипур исполняется: «Перед Аваей вы очиститесь». Это происходит во время Неилы, ибо в конце дня совершается искупление;

В течение Десяти дней тшувy, от Рош а-Шана до Йом-Кипура, нисходят десять «глубин». Это достигает вершины в Йом-Кипур, в словах «перед Аваей вы очиститесь», и именно во время Неилы, заключительной молитвы, потому что искупление совершается в конце дня.

כדאיתא בגמ' [בגמרא] ⁵⁹ שסמוך לשקיעת החמה ⁶⁰ ולכן איתא במשנה פכ"ת [פרק בתרא] דכריתות מי שבא על ידו ספק עבירה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] אפילו עם חשכה פטור שכל היום מכפר ⁶¹ שמתכפר לו בסוף היום

как сказано в Гемаре, что [Неила совершается] незадолго до захода солнца. Поэтому в Мишне, в последней главе трактата Керитот, сказано: «Тот, кто, возможно, совершил грех, в Йом-Кипур, даже в сумерках, освобождается [от обязанности принести жертву], ибо весь день искупает»; то есть искупление совершается для него в конце дня,

Гемара указывает, что Неила — молитва, произносимая незадолго до захода солнца. В Мишне постановлено, что тот, кто, возможно, согрешил в Йом-Кипур, даже в сумерках, не обязан приносить жертву за сомнительный грех, потому что «весь день искупает»; Альтер Ребе заключает отсюда, что искупление наступает в конце дня.

שהוא העיקר שאז הוא זמן נעילה עילוי המלי בכתר עילוי שאין למעלה הימנו ונקר' [ונקרא / ונקראת / ונקראות] לפני הוי' ואז תטהרו שמשם נמשך טהרה ורחיצה וכל העוונות מתכפרים [ועמ"ש במ"א ע"פ הזח"ג [הזהר חלק ג] פ' אמור (דף ק' ע"ב)] ⁶²

который и является главным временем, ибо тогда наступает время Неилы — Малхут поднимается в Кетер (Венец), достигая высочайшего из возможных возвышений. Это называется «перед Аваей», и тогда «вы очиститесь», ибо оттуда нисходят чистота и омовение, и все грехи получают искупление. [См. также то, что написано в другом месте о словах Зоара, часть III, раздел Эмор (лист 100б),

Конец дня — главное время искупления, потому что во время Неилы Малхут поднимается в Кетер, совершая высочайшее возвышение; этот уровень называется «перед Аваей». Оттуда нисходят чистота и омовение, и искупается каждый грех. Далее в скобках начинается ссылка на объяснение слов Зоара о разделе Эмор, приведённое в другом месте.

בענין אתכפייא ואתהפכא שבבחי' אתכפייא נמשך ממוחין דאימא אך בשבת שהוא מוחין דאבא נמשך להיות אתהפכא חשוכא לנהורא כו'

о подчинении (иткафья) и преобразовании (итапха): уровень подчинения нисходит от мохин Имы, однако в Шабат, когда раскрываются мохин Абы, нисходит способность преобразовать тьму в свет и т. д.))

В этом объяснении различаются подчинение (иткафья), когда тьму сдерживают, и преобразование (итапха), когда сама тьма становится светом. Подчинение нисходит от мохин Имы (Бины), тогда как Шабат, связанный с мохин Абы (Хохмы), позволяет преобразование.

ועמ"ש בפי' מטות בענין ושמא אביה את נדדרה⁶³ כו'. אך כ"ז [כל זה] הוא אתהפכא חשוכא דקליפת נוגה שממנה הנפש הבהמית שבאדם הכלולה מטו"ר [מטוב ורע].

И см. также то, что написано в разделе Матот о словах «И отец её услышал её обет» и т. д. Однако всё это — преобразование тьмы клипат нога, от которой происходит животная душа человека, заключающая в себе добро и зло.

Здесь также приводится ссылка на объяснение в разделе Матот стиха «И отец её услышал её обет». Но такое преобразование касается лишь тьмы клипат нога — оболочки, в которой смешаны добро и зло и от которой происходит животная душа.

אבל התשובה בכל מאדך הוא שהזדונות שלמטה מטה מנוגה יהיו נעשים כזכיות זהו ענין ויהפוך את הקללה ממש לברכה⁶⁴ וזהו ע"ש מ"ש במ"א ע"פ ויאבק⁶⁵ איש עמו⁶⁶ שהעלו אבק עד כסה"כ [כסא הכבוד]⁶⁷.

Однако тшува «всеми силами твоими» означает, что умышленные грехи, находящиеся гораздо ниже уровня нога, становятся заслугами. В этом смысл слов: «И превратил проклятие» — буквально — «в благословение». Об этом же см. то, что написано в другом месте о стихе «И боролся с ним некий человек»: «Они подняли пыль до Престола Славы».

Тшува «всеми силами твоими» идёт дальше: даже грехи, коренящиеся намного ниже уровня нога, становятся заслугами. Таков буквальный смысл слов «И превратил проклятие в благословение». Здесь имеется в виду маамар о борьбе Якова с ангелом, где мудрецы говорят: «Они подняли пыль до Престола Славы».

שגם בחי' אבק דאשתאר מן נורא שהוא המדרגה התחתונה שבקליפות⁶⁸ נתכלל למעלה בכסה"כ [בכסא הכבוד] וזהו בחי' תשובה

То есть даже уровень «пыли, оставшейся от огня», — самый нижний уровень среди клипот, — поднялся и включился в высшее, в Престол Славы; таков уровень тшувы.

Как объясняется в том маамаре, пыль — это то, что остаётся после огня, подобно пеплу, который сам по себе не может ничего произрастить; она символизирует самый нижний уровень клипот. То, что даже эта пыль поднялась к Престолу Славы, свидетельствует о силе тшувы.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גדולה תשובה שמגעת⁶⁹ עד כסא הכבוד⁷⁰ מלי דאצילות שהיא הנקי ברכה ולשם מגיע התשובה⁷¹

Поэтому наши мудрецы, благословенна их память, сказали: «Велика тшува, ибо достигает Престола Славы» — Малхут мира Ацилут, называемую «благословением»; туда и достигает тшува.

Вот почему мудрецы сказали: «Велика тшува, ибо достигает Престола Славы». Престол Славы — это Малхут мира Ацилут, называемая «благословением», поэтому достижение тшувой этого уровня означает, что проклятие становится благословением.

דהיינו שמהקללה נהפך לברכה וז"ש [וזהו שכתוב] שהעלו לשון רבים כו' ע"ש וזהו שיוהכ"פ [שיום הכפורים] נקי שבת שבתון⁷² דאפילו לגבי שבת הוא בחי שבתון

То есть проклятие превращается в благословение. И это [смысл] сказанного: «вознесли» — во множественном числе и т. д.; см. там. Поэтому Йом-Кипур называется «Шабат Шабатон» — субботой полного покоя: даже по отношению к Шабату он представляет собой уровень Шабатон;

Здесь отмечается, что слово «вознесли» стоит во множественном числе; за объяснением отсылают к соответствующему маамару. Затем поясняется, почему Йом-Кипур называется «Шабат Шабатон», субботой полного покоя: даже по сравнению с Шабатом он стоит выше.

כי שבת הוא כמ"ש שבת להוי"כ⁷³ שבששת ימי המעשה הוא בחי שם אלקים ושבת הוא התגלות שם הויה מוחין דאבא והחכמה תחיה⁷⁴ שהיא בחי יו"ד דשם הוי"כ ומה נמשך שיוכל להיות אתהפכא חשוכא לנהורא

Ибо о Шабате сказано: «суббота для Авая»: в шесть будних дней проявляется уровень имени Элоким, а Шабат — это раскрытие имени Авая, мохин Абы — «и мудрость дает жизнь», — то есть уровень юд имени Авая и т. д. Отсюда следует, что тьма может превратиться в свет.

Шабат — это «суббота для Авая»: в будние дни свет Б-га проходит через имя Элоким, которое скрывает его, тогда как в Шабат раскрывается имя Авая — мохин Абы. Это юд имени, Хохма, о которой сказано: «мудрость дает жизнь»; именно благодаря этому становится возможным превращение тьмы в свет.

אך מוחין דאבא הוא בחי' אצילות וא"כ הוא שם הוי' שכנאצלים ולכן נמשך מזה להיות אתהפכא חשוכא דק"נ [דקליפת נוגה] לנהורא.

Однако мохин Абы относятся к уровню Ацилут, и, следовательно, это имя Авая в мирах эманации. Поэтому нисходящее оттуда позволяет тьме клипат нога превратиться в свет.

Однако мохин Абы относятся к Ацилут — это Авая в мирах эманации. Поэтому превращение, происходящее благодаря Шабату, распространяется лишь на тьму клипат нога.

אבל להיות ויהפוך את הקללה שלמטה מטה מק"נ [מקליפת נוגה] לברכה זהו בחי' לפני הוי' תטהרו דהיינו שם הוי' שבמאציל כנ"ל וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] שנק' שבת שבתון כו'

Но чтобы проклятие, находящееся гораздо ниже клипат нога, превратилось в благословение — «Он превратил проклятие», — требуется уровень «пред Авая очиститесь», то есть имя Авая в Маациле, как сказано выше. В этом и состоит смысл Йом-Кипура, называемого «Шабат Шабатон» и т. д.

Чтобы проклятие, лежащее ниже уровня нога, превратилось в благословение, требуется высшее имя Авая — Авая в Маациле. Это и есть «пред Авая очиститесь». Поэтому Йом-Кипур называется «Шабат Шабатон» — Шабатом, стоящим выше Шабата.

ועמ"ש במ"א ע"פ הוי' יחתו מריביו⁷⁵ כו' ועי"ז ויתן עוז למלכו והיינו ג"כ כענין ויהפוך כו'. ועמ"ש מענין זה בד"ה ויושט המלך לאסתר^{76, 77}:

И см. написанное в другом месте о стихе: «Авая, да будут сокрушены Его противники» и т. д.; благодаря этому «Он даст силу Своему царю». Это также подобно смыслу слов «Он превратил» и т. д. И см. написанное на эту тему в маамаре, начинающемся словами «И простер царь к Эстер».

В завершение приводятся еще две ссылки: на объяснение стиха из молитвы Ханы «Авая, да будут сокрушены Его противники... и Он даст силу Своему царю», которое также рассматривается как пример «Он превратил», и на маамар в «Тора Ор», начинающийся словами «И простер царь к Эстер».

В СЛУЖЕНИИ

Маамар призывает к самоустранению на двух уровнях: к простому решению никогда не отделяться от Б-га — выше разума — и к осознанной работе по отделению добра от зла. Размышление должно распространиться от разума к сердцу, пока человек не почувствует, что всё — даже Ган Эден и Будущий мир — является «тесным местом» по сравнению с Самим Б-гом, и не воскликнет: «Кого имею я на небесах?» Для того, кто согрешил, соблюдение запретов и молитвенный вопль, рожденный отдаленностью из-за греха, становятся любовью «всем достоянием твоим», превращающей сами эти грехи в заслуги. Такова работа Десяти дней тшувы, и в особенности Неилы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему сокрытая любовь в равной мере присуща каждому еврею, независимо от того, насколько много он понимает?
2. Как образ волоса, растущего сквозь череп, объясняет разрыв между Ацилутом и тем, что выше него?
3. Чем отличается самоустранение кончика йуд от самоустранения йуд и что нисводит каждое из них?
4. Почему йуд и первая ךׁй соединены непосредственно, тогда как ךׁав должен связать эмоции с последней ךׁй?
5. Как грехи баал тшувы могут стать источником любви «всем достоянием твоим» и почему омовение от греха может исходить только от того, что выше сосудов?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור ולא אבה

В примечании издательства «Кеот» указано, что там опубликована запись (ганаха) этого объяснения, сделанная Мителер Ребе, — более ранняя запись того же учения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בטה"מ תקס"ו ע"י שלט. הנחה אחרת עם הגהות באוה"ת פ' כי תצא ע"י תתר.

2 ולא אבה

В стихе говорится, что Авая не пожелал слушать Билама и обратился к нему с проклятием в благословение, потому что любит Израиль. Этот стих открывает маамар, который разъясняет данный биур, а его заключительные слова — «потому что Авая, Б-г твой, любит тебя» — повторяются здесь во втором разделе.

דברים כ"ג:6 Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַת אֶל־בִּלְעָם וַיְהַפֵּךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратился к нему с проклятием в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

3 קוצו של יו"ד הוא בחי' רמז בלבד שרומז לא"ס בלבד ברמז בעלמא בלי שום תפיסא

В примечании приводятся слова Ребе: развернутая формулировка указывает на два момента — почему на Кетер намекает именно кончик буквы йуд, поскольку кончик — это «лишь намек», и что даже кончик не постигает Бесконечного, а только намекает на Него, подобно намеку для мудрых, как объясняется в примечаниях Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ומאריכות לשונו משמע, שכוונתו הוא לבי עיניים: א) הטעם מה שבחי' כתר נרמזת בקוצו של יו"ד דוקא — לפי ש"קוצו של יו"ד הוא בחי' רמז בלבד", ב) שגם בהקוץ עם היותו "בחי' רמז בלבד", אינו נתפס בו, ורק "רמז כו' ברמז בעלמא" וכמפורש בהגהות הצ"צ [אוה"ת תצא ע"י תתר. ובארוכה ד"ה אורח חיים תרס"ט] שהוא כמו ענין לחכימא ברמיזא, ע"ש". — לקו"ש ח"ט ע' 420 הערה 21. ובחלק ל"ט ע' 147 הערה 21. ובליקוט פירושים ומ"מ — חסידים לאגה"ת פ"ד.

4 לית מחשבה תפיסא ביה כלל

В молитве Элиягу в начале «Тикуней Зоар» он говорит Б-гу: «Ты сокрыт от всех сокрытых; никакая мысль вовсе не может постичь Тебя». Маамар приводит эти

слова, объясняя, почему кончик буквы йуд может лишь намекнуть на Бесконечного (Эйн Соф).

תקוני זוהר י"ז א:י"ב Tikkunei Zohar 17a:10-12

אנת הוא עלאה על כל עלאין סתימא על כל סתימין. לית מחשבה תפיסא בך כלל. אנת הוא דאפיקת עשר תקונין. וקרינן לון עשר ספירן. לאנהגא בהון עלמין סתימין דלא אתגליין. ועלמין דאתגליין. ובהון אתכסיותא (נ"א אתכסייא) מבני נשא. ואנת הוא דקשיר לון ומיחד לון. ובגין דאנת מלגאו. כל מאן דאפריש חד מן חבריה מאלין עשר. אתחשיב ליה כאלו אפריש בך.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

5 מקרב איש ולב עמוק

В стихе говорится: «внутреннее человека и глубокое сердце». Маамар использует это выражение применительно к сокровенному желанию сердца, через которое одно лишь можно достичь Бесконечного (Эйн Соф).

תהילים ס"ד:7 Psalms 64:7

יַחְפְּשׁוּ־עוֹלֹת תַּמְנוּ חֶפֶז מְחַפֵּשׁ וְקָרַב אִישׁ וְלֵב עֹמֵק:

Они замышляют беззакония, доводят поиски до тщательности; даже в сокровенной мысли каждого и в глубине сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6 קוצו ש"י רומז לכתר

Примечание «Кеот» отсылает к статье этого лексикона на букву йуд, где кончик буквы йуд рассматривается как указание на Кетер.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות יו"ד, ס"א.

7 בדי"ה וישב יעקב

В этом маамаре имя Яаков истолковывается как «йуд-акев»: йуд высшей Хохмы, нисходящая до самой низкой «пяты». В нем объясняется, что высший трепет самоустранения — это сосуд, в котором пребывает и раскрывается высшая Хохма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כז, א ואילך.

АБЗАЦ 3

8 בינה נקי נקודה בהיכלא

Примечание отсылает читателя к началу маамара о недельной главе Реэ, ранее в «Ликутей Тора», где рассматривается Хохма внутри Бины как «точка во дворце».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ל ר"פ ראה [ב, כ].

АБЗАЦ 4

9 **בד"ה לך לך**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א י"א, א.

10 **חכים ולא בחכ' ידיעה**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

11 **חכים ולא בחכמה ידיעה**
 | В молитве Элияу о Б-ге сказано: «Ты мудр, но не мудростью, известной нам; Ты понимаешь, но не пониманием, известным нам». Маамар приводит эти слова, чтобы показать: выше Ацилут находится лишь источник мудрости, но не мудрость в привычном нам смысле.
 תקוני הזהר י"ז ב:ג-ד' Tikkunei Zohar 17b:3-4
 אנת חכים ולא בחכמה ידיעה. אנת הוא מבין ולא מבינה ידיעה. לית לך אתר ידיעה אלא לאשתמודעא תוקפך וחילך לבני נשא. ולאחזאה לון איך אתנהיג עלמא דינא וברחמי דאינון צדק ומשפט כפום עובדיהון דבני נשא. דין איהו גבורה. משפט עמודא דאמצעיתא. צדק מלכותא קדישא. מאוני צדק *תרין סמכי קשוט. הין צדק אות ברית. כלא לאחזאה איך אתנהיג עלמא.
 Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

12 **בד"ה פתח אליהו**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 תו"א י"ג, ד.

13 **אבא יונק ממזל הח'**
 | В «Идра Зута» описывается свет, называемый «волей», который распространяется от сокрытой головы Атика вниз, в бороду, до места, называемого высшим Хесед, ноцер хесед. Примечание «Кеот» отсылает сюда и к другим местам, где говорится, что Аба получает питание от восьмого мазала.
 זח"ג רפט, Zohar III, 289b
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה זח"ג רפט, ב ובכ"מ.

14 **ישת חשך סתרו**
 | Давид говорит о Б-ге: «Он сделал тьму Своим укрытием; вокруг Него — Его шатёр». Маамар применяет эти слова к сокрытию, покрывающему свет выше Ацилут, подобно тому как череп покрывает мозг.
 תהילים י"ח:י"ב Psalms 18:12
 יִשְׁתַּחֲשֹׁךְ סִתְרוֹ סְבִיבוֹתָיו סָכְתוֹ חֲשַׁכְת־מִים עֲבִי שְׁחָקִים:
 Он сделал тьму Своим укрытием, Своим шатром вокруг Себя; тьму вод, густые облака небес.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15 **ה' מלך גאות לבש**
 | «Авая царствует; Он облачён в величие; Авая облачён, Он препоясался силой». Маамар понимает «облачение» как сокрытие, сквозь которое выходят волосы — геют.
 תהילים צ"ג:א Psalms 93:1
 ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ ה' עֹז הַתְּאֵזָר אֶף־תִּכְוֶן תָּבֵל בְּלִתְמוֹט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.
 Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16 **כי גאות הם ת"י נימין**
 | Примечание отсылает к статье этого лексикона на букву гимел о гејут как о 410 прядях волос.
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ראה גם במא"א אות ג' סעיף ג.

17 **כמ"ש בפע"ח**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 ש' השבת (פ"ח). [כ].

18 **כי גאות הם ת"י נימין כמ"ש בפע"ח**
 | В «При Эц Хаим» объясняется, что слова «Авая царствует; Он облачён в геют» указывают на тайну высших волос и прядей головы Атика: их число — 410, числовое значение слов «геют» и «кадош», и в них облачены Аба, Има и Зеир Анпин. Маамар приводит это, говоря о геют как о 410 прядях.
 פרי עץ חיים, שער השבת 8:57 Pri Etz Chaim, Gate of the Sabbath 8:57
 ח"נ:
 י"י מלך גאות לבש - הוא סוד אותן השערות והנימין עלאין, דברישא דעתיקא, דכולם בסוד קדוש, כנוכר באדרא, שהם עולין כמנין קדוש. ושם בארנו כי הם סוד של ע"ב, כי הדי' יודין כולם כ"א כלול מ"ה הם ת', ו"י אותיות המילוי הם ת"י, כחשבון קדוש. אמנם מאותן השערות מתלבשים אבא ואמא, וגם הזעיר אנפין, וזה סוד גאות לבש. כי גאות ג"י קדוש כמ"ש:
 Pri Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 5

19 **ל"ב אלקים . . ל"ב נתיבות חכמה**
 | Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
 הובא בפרדס להרמ"ק ז"ל שער הנתיבות רפ"ב. [כ].

20 **ל"ב אלקים דעובדא דבראשית הם בחי' ל"ב נתיבות חכמה**
 | В «Пардес Римоним», в разделе «Врата путей», объясняется, что имя Элоким упоминается тридцать два раза в рассказе о сотворении мира, чтобы показать: каждый из тридцати двух путей раскрыл то, что было в нём; имя Элоким указывает на строгий суд Гвуры —

мир природы. Маамар проводит ту же связь между раскрытием Хохмы и сокращением.

Pardes Rimmonim 12:3 ג"כ: פרדס רמונים

... אמנם הוא הראשון והסבה לכל הבא בשם כבוד כי ממנו מקור הליכ כדפי. ויש חילוק בין כבוד וליכ כאשר יתבאר בשער ערכי הכנויים בערך כבוד ובערך ליכ: נתיב הבי בתקונים הנ"ל פי הרשב"י בנתיב זה וז"ל נתיב תניינא ורוח אלקים מרחפת על פני המים. מאי ורוח, אלא בזמנא דשכינתא בגלותא, האי רוח נשיב על אלן דמתעסקין באורייתא בגין שכינתא דאשתכחת בינייהו. והאי רוח אתעביד קלא וכו' עכ"ל. כוונתו לומר כי הרוח הזה הוא המשפיע על השכינה והמאיר אותה ומלחלח אותה ממימי החסד וע"י כך מושפעים בעלי תורה שהשכינה שרויה ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

21 כשהושיט אצבעו הקטנה

Гемара рассказывает, что, когда Б-г посоветовался с группой ангелов-служителей о сотворении человека и они возразили: «Что такое человек, что Ты помнишь о нём?», Он протянул к ним мизинец и сжёг их. Маамар использует этот рассказ, чтобы показать: раскрытие без сокращения уничтожает, поэтому для творения необходимо сокращение.

Sanhedrin 38b:5 ה"ב: סנהדרין ל"ח ב

אָמְרוּ לִפְנֵי: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, "מָה אָנוּשׁ כִּי תִזְכְּרֵנוּ וְכֵן אָדָם כִּי תִפְקְדֵנוּ?" הוֹשִׁיט אֶצְבָּעוֹ קְטָנָה בִּינְיָהּ וּשְׂרָפָם. וְכֵן כַּת שְׁנִיָּה. כַּת שְׁלִישִׁית אָמְרוּ לִפְנֵי: רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם, רָאשׁוֹנִים שֶׁאָמְרוּ לִפְנֵי מָה הוֹעִילוּ? כָּל הָעוֹלָם כּוֹלֵו שֶׁלָּךְ הוּא. כָּל מָה שֶׁאֵתָּה רּוֹצֶה לַעֲשׂוֹת בְּעוֹלָמְךָ – עֲשֵׂה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

22 כמ"ש . . ובלקו"ת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מהאריז"ל בתהלים מזמור צג גאות לבש [כ]. מובא ביהל אור עי תרמה ואילך.

АВЗАЦ 6

23 ע"י אתערותא דלתתא בטל רצונך

Примечание «Кехот» отсылает читателя к этому маамару в связи с пробуждением снизу посредством слов «Отмени свою волю».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ד"ה וידבר ויצוום — תרמ"ח עי ריח.

24 בטל רצונך

Мишна учит: «Отмени свою волю перед Его волей, чтобы Он отменил волю других перед твоей». Маамар рассматривает это самоотречение воли как пробуждение снизу, которое вызывает сокращение свыше.

Pirkei Avot 2:4 ב"ד: משנה אבות 2

הוא ה"ה אומר, עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כְּרְצוֹנָה, כְּדִי שִׁיעֲשֶׂה רְצוֹנָה כְּרְצוֹנוֹ. בְּטַל רְצוֹנָה מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ, כְּדִי שִׁכַּטַּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנָה. הֵלֵל אֹמֵר,

אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו. ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע. שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמא לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

25 בקוצו של יו"ד למעלה מן הדעת . . והביטול הבי' בחכמה . .

בחכמה ודעת

В примечании предполагается, что в главах 18-19 «Таниин» говорится о тех же двух уровнях самоустранения; там приводятся её слова о том, что Хохма — это коах ма, «то, что ещё не постигнуто или не понято».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וי"ל שגם בס"ב [פרק י"ה ופרק י"ט] הוונה כן. וע"ש שבי' וז"ל חכ' כח מ"ה שהוא מה שאינו מושג ומובן ואינו נתפס בהשגה עדיין . . — ראה תלמ"ד ע' רג. ובסה"מ תרנ"א ע' לח (ולאחר העיון בד"ה ולא אבה הנ"ל ובהביאור י"ל דמש"ש בענין הקושי"י הוא בחי' מקיף דחי', דהרי ביאר שם שהו"ע ביטול הרצון שלמעלה מטי"ד שלא להיות נפרד מאחדותו ית' כו' ובס"ב פ"י כ' דוהו בחי' חכ' שבנפש ע"ש".

26 המעתיק הרים

Иов описывает Б-га как Того, «Кто передвигает (маатик) горы, и они не знают об этом». Маамар связывает глагол маатик — «передвигает» — с Атиком, уровнем, отдалённым и возвышенным над мирами.

איוב ט:ה' Job 9:5

הַמַּעֲתִיק הָרִים וְלֹא יָדְעוּ אֲשֶׁר הִפְכֵם בְּאָפוֹ:

Он сдвигает горы, и они не знают об этом, когда Он низвергает их в гнев Своем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב ט, ה.

27 והמתנשא מימות עולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

28 אם צדקת מה תתן לו

Элиу говорит Иову: «Если ты праведен, что даёшь Ему или что получает Он от твоей руки?» Текст приводит эти слова, чтобы показать: с Его собственной точки зрения Б-г ничего не приобретает от миров, поэтому

Его желание, чтобы они существовали, подобно удалению Его сущности.

איוב ל"ה:7 Job 35:7

אַס־צִדְקָתְךָ מִה־תִּתֶּנִּי לוֹ אוֹ מִה־מִּדָּךְ יִקַּח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

29

בינה תשובה עילאה

В Зоаре, в разделе Насо, различаются высшая тшува и низшая тшува, называемая «хей»; слово «тшува» толкуется как «ташув вав ле-хей» — «вав возвращается к хей», и это связывается с Биной. В примечании издательства «Кеот» эта ссылка приводится к словам «Бина, высшая тшува».

Zohar III, 123a ככג, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ככג, א.

30

אם הבנים שמחה

В псалме восхваляется Б-г, Который «поселяет бесплодную в доме матерью, радующейся детям». В маамаре эта фраза используется для обозначения радости как расширения сердца — работы Бины.

Psalms 113:9 תהילים קי"ג:ט

מוֹשִׁיבֵי עֲקָרֹת הַבַּיִת אִם־הַבָּנִים שְׂמֵחָה הִלְלוּ־קָה:

Неплодную вселяет в дом матерью, радующейся о детях. Аллилуия.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ט.

31

ג"ע ועוה"ב אינו אלא זיו

Рав учил, что в Будущем мире нет ни еды, ни питья; праведники сидят с венцами на головах и наслаждаются сиянием (зив) Шхины. В маамаре подчеркивается, что речь идет лишь о сиянии.

Berakhot 17a ברכות י"ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות יז, א.

32

מי לי בשמים

Асаф говорит: «Кого имею я на небесах? И кроме Тебя, ничего не желаю на земле». В маамаре эти слова представлены как крик того, кто видит, что даже небесные награды — лишь отблеск, и желает одного только Б-га.

Psalms 73:25 תהילים ע"ה:כ"ה

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעֹמֵךְ לֹא־תִפְצְתִּי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עה, כה.

АБЗАЦ 8

33

הבן בחכמה וחכם בכינה

В примечании среди мест, где объясняются слова «Понимай мудростью и будь мудр в понимании», указана вступительная речь к «Лех Леха» в «Тора Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א, מ"ד. ראה פ"ח שער התפילין פט"ו. ע"ח שער ט"ו פ"ד. תו"א ותנ"ח [ר"פ לך לך]. לקו"ת פי תצא ביאור ד"ה ולא אבה. ביאורי הזהר ס"פ וארא. אמרי בינה שער הק"ש פנ"ה ואילך. ד"ה אריב"ל בכל יום תפרי"ה. ועוד. — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תרנ"ט ע' עג.

34

הבן בחכמה וחכם בכינה

В «Сефер Йецира» о десяти Сфирот сказано: «Пойми посредством мудрости и будь мудр в понимании». Маамар истолковывает эти слова как единство буквы йуд (Хохма) и первой буквы ה (Бина).

Sefer Yetzirah 1:4 ספר יצירה א' ד"ה

עשר ספירות בלימה עשר ולא תשע, עשר ולא אחת עשרה, הבן בחכמה וחכם בכינה, בחון בהם וחקור מהם והעמד דבר על בוריו והשב יוצר על מכונו:

Десять — это числа, возникающие из ничего, а не число девять; десять, а не одиннадцать. Постигни эту великую мудрость, уразумей это знание, исследуй его и размышляй о нём, сделай его явным и вновь возведи Творца на Его престол.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

35

הבן בחכמה וחכם בכינה

В «При Эц Хаим», где объясняется имя Авая в тфилин, сказано, что благодаря ему раскрывается смысл слов «Сефер Йецира»: «Пойми посредством мудрости и будь мудр в понимании», а первые две буквы, йуд-хей, указывают на Аба и Има. В примечании издательства «Кехот» этот источник приводится в связи с данным стихом.

Pri Etz Chaim, Gate of Tefillin 16:2 פרי עץ חיים, שער התפילין

דרך א' - הוא זה, ובו יתבאר מה שאמר בספר יצירה הבן בחכמה וחכם בכינה. הנה נודע, כי אבא נחלק לשני פרצופים. הראשון, עד החזה, והוא הנקרא אבא עלאה. ה"ב, הוא ישראל סבא מהחזה ולמטה. ועד"ז הוא כאמא שנחלקת ל"ב. ועד החזה היא נקראת אמא עלאה בינה, ומשם ולמטה נקרא תבונה. והנה ב' אותיות ראשונות של הוי"ה, שהם י"ה, הם רומזים לאו"א, ולכן צריך שיהיו בו כל הדי בחינות כנ"ל. וכל זה יתבאר כמש"ל בענין סדר כתיבת השם, וביאור הענין זה, דע, כי באות י' שבשם בה נרמזו או"א עילאין, ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

36

הבן בחכמה וחכם בכינה

В «Эц Хаим» объясняется, что в одной только букве йуд, то есть Хохма, уже заключена Бина: если написать название буквы йуд полностью, буквы вав и далет образуют очертание ה. В этом и состоит смысл слов

«Пойми посредством мудрости»; это соответствует мысли маамара о том, что п — это раскрытая йуд.

עץ חיים ט"ו:ד:ד: Sefer Etz Chaim 15:4

... עושהו ר"ל שאינו רחמים גמורים. ונבאר ענין בינה ותבונה ובו יתבאר מ"ש בסי' ה' ב' בחכמה וחכם בבינה והענין כי הנה ב' אותיות ראשונות של הוי"ה הם בחי' חו"ב אבל באות יו"ד לכד שהוא חכמה שם יש בחי' בינה וזהו ענין ה' ב' בחכמה ופי' הוא כי יו"ד במלואו י' הוא חכמה ובי' אותיות יו"ד נעשית צורת ה' שהוא צורת יו"ד ראשונה והיא נקרא בינה עלאה הנ"ל. ואמנם ה' ראשונה עצמה שבשם הוי"ה זו היא תבונה ראשונה הנ"ל וכבר הודעתך בדרוש תפילין בענין כתיבת שם הוי"ה שצריך לכתוב תחלה י' ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

37

והיה מספר בניי

Осия обещает: «И число сынов Израиля будет как песок морской». Текст отсылает к объяснению этого стиха, раскрывающему смысл слов «В тот день [Авая] будет [Единым]».

הושע ב'א:י: Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסָּפֵר וְהָיָה בְּמִקְוֵה אֲשֶׁר־יֵאֱמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאֱמָר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

38

כי אהבך הוי' אלקיך

Стих заканчивается словами: «потому что Авая, Б-г твой, любит тебя». В маамаре слово «аавха» понимается и как «Он любит тебя», и, как переходный глагол, как «Он вселяет в тебя любовь».

דברים כ"ג:ו: Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשִׁמְעַת אֱלִי־בִלְעָם וַיִּהְפֹּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבָרְכָהּ כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

39

מע"ס שבמאציל עצמו

Примечание указывает на этот каббалистический труд, посвященный десяти Сфирот в Эманаторе, и добавляет, что в главе 8 они названы корнем силы ограничения в Бесконечном.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועיין בעה"ק ח"א פ"ב ופ"ד ופ"ה. וע"ש פ"ה שם כי שהם שרש כה הגבול שיש בא"ס — אוה"ת חיי שרה ק', א.

40

מע"ס שבמאציל עצמו [ע"ס דא"ק]

В примечании сказано, что в этой рукописи слова между полуквадратными скобками — «десять Сфирот

Адам Кадмон» — отмечены как не принадлежащие самому Алтер Ребе; там же добавлено примечание к этому.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג.ב. ה'ב' חצאי מרובע אינם וא"ו מלשון רבינו הוקן נ"ע זי"ע, כ"כ בד"ה כתפוח בעצי היער, בוך פערטעל (רצו, ב). שם (חצר, ב) כי הערה ע"ז, יע"ש. [כ]. ראה בד"ה כתפוח בעצי היער באוה"ת שה"ש ע קצנ: לי ע"ס שבמאציל י"ל שזהו ע"ס הגנוזות במאציל הנז' בפרדס אך הם גנוזות רק בבחי' הנק' או"ס ולא במהו"ע ממש עכ"ל. וקודם לזה כי "הגם שנכתב שם בין חצי מרובעים שזה ע"ס דא"ק אין זה מלשון רבינו זי"ל", ע"ש (בב"ר 1104 תסז, א ליתא הנהה ז). ראה גם באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקכו, תקצא. ובהמשך מים רבים תרל"ו ע' סח: בלקו"ת. . ע"ס דא"ק אמנם באמת יתפרש זה עד רום המעלות לפי הפי' בשם הוי' הראשון כמובן. וראה הערת כ"ק אדמ"ר הנדפס בסה"מ תקס"ד ס"ע ריו.

41

ואוהב את יעקב

«Я возлюбил вас, — говорит Авая... — и Я возлюбил Яакова». В скобках перечислены мидраши на этот стих о любви Б-га к Израилю.

מלאכי א'ב:י: Malachi 1:2

אֶהְבֶּתִּי אֶתְכֶם אֲמַר ה' וְאֶמְרַתֶּם בְּמָה אֶהְבֶּתֶנּוּ הָלוֹא־אֶחָ עָשׂוּ לְעַקֵּב נְאֻמִּים וְאָהַב אֶת־יַעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

ואוהב את יעקב

Глава 49 мидраша открывается словами: «Большие воды не могут погасить любовь»; здесь они истолковываются как любовь Святого, благословен Он, к Израилю, которую народы не могут угасить. В подтверждение приводятся слова: «И Я возлюбил Яакова». Текст указывает на этот мидраш в перечне источников о любви Б-га к Израилю.

שמות רבה מ"ט:א: Shemot Rabbah 49:1

ויעשו כל חכם לב - הה"ד (שיר ח): מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה. מים רבים, אלו העובדי כוכבים, שנאמר (ישעיה טז): כהמות ימים יהמיון. ואם היו מתכנסין כל העובדי כוכבים לבטל את האהבה שבין הקב"ה לישראל לא היו יכולים. הוי, מים רבים לא יוכלו לכבות את האהבה, שנאמר (מלאכי א): ואוהב את יעקב. ונהרות לא יטפוח, אלו הכשדים, שנאמר (ישעיה ח): את מי הנהר העצומים והרבים את מלך אשור. אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה כו' יכוו' לו, אבל בני, עשו לי מקדש של יריעות, וירדתי ...

"All the wise hearted among those who performed the labor crafted the Tabernacle: ten tapestries of spun linen and sky blue, purple, and scarlet wool, with artfully-crafted cherubs, they made them" (Exodus 36:8). "All the wise hearted... crafted," that is what is written: "Many waters cannot extinguish love" (Song of Songs 8:7). "Many waters," these are the idolaters, as it is written: "[Woe, the uproar of many nations,] like the roar of seas will they roar" (Isaiah 17:12). Were all the idolaters to assemble to void the love between the Holy ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

43

שימני כחותם

Толкуя слова «положи меня печатью», мидраш понимает выражение «ибо крепка, как смерть, любовь» как любовь Святого, благословен Он, к Израилю и приводит в подтверждение слова: «Я возлюбил вас, — говорит Авая». Текст указывает на этот мидраш в перечне источников об этой любви.

Shir HaShirim Rabbah 8:6-7 שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ח' ו' ז'

שימיני כחותם. אמר רבי מאיר אמרו ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, רבוננו של עולם מה שששבת בלבך לעשות לנו עשה, דאמר רבי יוחנן בשם רבי אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי, בשעה שעמדו ישראל לפני ה' סיני ואמרו נעשה ונשמע, באותה שעה קרא הקדוש ברוך הוא למלאך המות ואמר לו אף על פי שמניתיך כפוקליטור קוזמוקרטור על ברייתי, איך לך עסק באמה זו, הלא הוא דכתיב (דברים ה, כ): ויהי כשמעכם את הקול מתוך החשך, ...

“Place me as a seal upon your heart, as a seal upon your arm, for love is as intense as death, jealousy is as cruel as the grave; its sparks are the sparks of fire, a great conflagration” (Song of Songs 8:6). “Place me as a seal” – Rabbi Meir said: Israel said before the Holy One blessed be He: ‘Master of the universe, do what You thought in Your heart to do to us,’ as Rabbi Yoḥanan said in the name of Rabbi Eliezer, son of Rabbi Yosef HaGelili: ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

44

אהבתי אתכם

Глава 86 мидраша, посвящённая Вайешев, открывается словами пророка Ошеа: «Я влѣк их человеческими узами, узами любви»; в подтверждение приводятся слова: «Я возлюбил вас, — говорит Авая». Текст указывает на этот мидраш как на источник о любви Б-га к Израилю.

בראשית רבה פ"ו א' 86:1 Bereshit Rabbah 86:1

ויוסף הורד מצרימה - כתיב (הושע יא) בחבלי אדם אמשכם, אלו ישראל. (שיר א) משכני אחריו נרוצה בעבותות אהבה. דכתיב (מלאכי א) אהבתי אתכם אמר ה' (הושע יא) ואהיה להם כמרימי עול, שרוממתי צריהם עליהם. כל כך למה? על לחיהם, בשביל דבר שהוציאו מלחיהם, שאמרו: אלה אלקיך. וסוף, ואט אלו אוכיל, אני מטה עליהם אכילות הרבה. (תהלים עב): 'יהי פסת בר בארץ. דבר אחר: בחבלי אדם אמשכם, זה יוסף, וימשכו ויעלו את יוסף מן הבור. בעבותות אהבה, וישראל אהב את יוסף מכל בניו. ואהיה להם כמרימי עול. שרוממתי צריו עליו. ...

«Иосиф был отведён в Египет, и Потифар, сановник фараона, начальник палачей, египтянин, купил его у измаильтян, которые отвели его туда» (Бытие 39:1). «Иосиф был отведён в Египет». Написано: «Узами человеческими влѣк Я их, [узами любви; Я был для них как тот, кто поднимает ярмо над их челюстями, и склонялся к ним, чтобы дать пищу]» (Осия 11:4) — это Израиль, [как сказано]: «Привлекуи меня; за тобою побегу» (Песнь песней 1:4). «Узами любви» (Осия 11:4) — как написано:

«Я возлюбил вас, сказал Б-г» (Малахия 1:2). «Я был для них как тот, кто ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

45

אהבתי אתכם

В разделе «Ахареи мот» Зоар говорит, что любовь Б-га неразрывно связана с Израилем, приводя слова «Я возлюбил вас», и что из великой любви Он дал им один день в году, чтобы очистить их от всех грехов. Текст перечисляет этот источник среди источников об этой любви.

ספר הזהר, אחרי מות י"ח ק"י-18:110-19:118 Zohar, Achrei Mot
י"ט ק"י

46

אהבתי אתכם

В начале Идра Рабба рабби Шимон говорит, что для них всё зависит от любви, приводя слова «И возлюбил Аваю, Б-га твоего», «Из любви Аваи к вам» и «Я возлюбил вас». Текст перечисляет этот источник среди источников о любви Б-га.

Zohar, Idra Rabba 1:4-3:14 ספר הזוהר. האדרא רבא א' ד' ג' י"ד

47

בד"ה וירא ישראל

В этом маамаре объясняется, что существуют два имени Авая. Первое, нижнее Авая, приводит все миры к существованию из небытия посредством сокращения (йуд), а затем распространения света (гей), поскольку сама сущность Б-га не имеет отношения к мирам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סא. ד. וראה גם אוה"ת יתרו ע' תתקנ. שמות כרך ז ע' ב'תקסד.

48

וע' באד"ר דקל"ח ע"ב

В отрывке о «Шлах» сказано, что существуют два имени Авая, разделённые паузой; высшее Авая — это «Его великое имя», раскрытие которого произойдёт в будущем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' שלח מט, ב. נא, ב. פ' חקת נז, ג.

49

באד"ר (דקל"ח ע"ב) חז' לז"א ולד לעתיקא

«Идра Рабба» учит, что всякий раз, когда имя Авая упоминается дважды, одно упоминание относится к Зеир Анпин, а другое — к Атика де-АтикИн, хотя это одно и то же имя. Здесь это применяется к высшему имени Авая, из которого исходит любовь Б-га.

ספר הזהר, האדרא רבא 31:238-32:248 Zohar, Idra Rabba
ל"א:רל"ח-ל"ב:רמ"ח

50

זדונות נעשו כזכיות

Рейш Лакиш говорит: «Велика тшува, ибо умышленные грехи становятся для человека заслугами», а Гема-

ра объясняет, что речь идет о тшuve из любви. Маамар объясняет, как тшuva достигает этой силы.

Yoma 86b:3 ג'ג: פ"ו ו"מא

אמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזונו נעשות לו כשגגות, שזנאמר: "שוכה ישראל עד ה' אלקיה כי כשלת בעונך", ה' א"עו"ן — מזיד הוא, וקא קרי לקה מכשול. איני?! והאמר ריש לקיש: גדולה תשובה שזונו נעשות לו כזכויות, שזנאמר: "ובשוב רשע מרשעתו ועשה משפט וצדקה עליהם (חיה) יחיה!" לא קשיא: כאן מאהבה, כאן מיראה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

51

בכל מאדך

«И любви Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всей мощью твоей (мэодеха)». Маамар истолковывает слова «всей мощью твоей» как любовь, превосходящую меру самой души и раскрывающуюся у баалей тшuva.

Deuteronomy 6:5 ד'ה: ו'דברים

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

52

בארץ לא זרועה

Йирмиягу вспоминает о любви Израиля, последовавшего за Б-гом «в пустыне, в земле незасеянной». Маамар понимает это так, что посеяно было само «не»: запретное и противоположное святости стало почвой для еще большей любви.

Jeremiah 2:2 ב'י: ו'ירמיה

הלך וקראת באזני ירושלם לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעוריהך אהבת כלולתיך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

ר"א בן דרודייא

Гемара рассказывает о рабби Элазаре бен Дурдае, который после жизни, полной грехов, положил голову между коленями и плакал, пока душа не покинула его; тогда небесный голос возвестил, что ему уготован Мир грядущий. Маамар приводит этот рассказ как пример самопожертвования, воплощенного в действии.

Avodah Zarah 17a:12-13 א"ב: ו'ג'ג: זרה

ומעבירה לא? והתנא: אמרו עליו על רבי אלעזר בן דורדיא, שלא הניח זונה אחת בעולם שלא בא עליה. פעם אחת שמע שיש זונה אחת בכרפי הים, והיתה נוטלת כיס דיגריין בשכרה. נטל כיס דיגריין והלך ועבר עליה שכצה נהרות. בשעת הרגל דבר הפיחה, אמרה: כשם שהפיחה זו אינה חוזרת למקומה, כך אלעזר בן דורדיא אינו מקבלין אותו בתשובה. הלה וישב בין שני הרים וגבעות, אמר: הרים וגבעות בקשו עלי רחמים! אמרו לו: עד ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

54

ממעמקים קראתיך

«Песнь восхождения: из глубин я воззвал к Тебе, Авая». Маамар истолковывает «глубины» как сокрытые корни Сфирот, откуда призывается свыше новое раскрытие Авая.

Psalms 130:1 א'ל: תהילים

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Песнь восхождений. Из глубин воззвал я к Тебе, Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

ועשתה את צפרניה

Закон Торы о пленной женщине гласит: «И она обреет голову и подстрижет ногти». Маамар намекает здесь на ногти как на место, за которое цепляются клипот.

Deuteronomy 21:12 ב'י: ו'דברים

והבאתה אליה ביתך וגילחת את ראשה ועשתה את צפרניה:

тогда приведёшь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

56

ומאחורי העור דנוקי . . כעב פשעריך

В примечании отмечено, что этот отрывок — от слов «за кожей Нуквы» до слов «как густое облако» — перенесён в тот маамар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק בד"ה כי באש — תרנ"א ע' פד.

57

מחיתי כעב פשעריך

«Я стер твои преступления, как густое облако, и твои грехи — как тучу; возвратись ко Мне, ибо Я искупил тебя». Маамар говорит, что такое полное стирание возможно лишь на уровне, находящемся выше сосудов.

Isaiah 44:22 מ"ד: כ"ב: ישעיהו

מחיתי כעב פשעריך וכענן חטאותיך שוכה אלי כי גאלתיך:

I have blotted out, as a thick cloud, thy transgressions, And, as a cloud, thy sins; Return unto Me, for I have redeemed thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

58

כד אתכפיא סט"א אסתלק

В «Зоаре» на раздел «Трума» сказано, что тот, кто возвращает грешников на правильный путь, приводит к покорению ситра ахра и вознесению славы Святого, благословен Он, — больше, чем любая иная хвала. В маамаре это вознесение объясняется как восхождение к Атик Йомин.

Zohar II, 128b כ"ב קכ, זוהר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קכ, ב.

АБЗАЦ 10

59

כדאיתא בגמ'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית (כו, ב). [כ].

60

שמוך לשקיעת החמה

Гемара объясняет, что козны могут благословлять народ во время послеполуночной молитвы в пост, поскольку она произносится близко к закату, и потому подобна молитве Нэила. Маамар приводит это объяснение применительно к Нэиле как молитве, совершаемой близко к закату.

Taanit 26b:15 ט"ו ב: תענית כ"ו

ורב נחמן אמר: הלכה כרבי יוסי. והלכה כרבי יוסי. והאידנא מא טעמא פרושי כהני ידיהו במנחתא דתעניתא? כיון דבסמוך לשקיעת החמה קא פרושי — כתפילת געילה דמא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

61

מי שבא על ידו ספק עבירה ביוהכ"פ אפילו עם חשכה פטור שכל היום מכפר

Мишна постановляет, что тот, кто, возможно, согрешил в Йом-Кипур, даже в сумерках, освобождается от обязанности принести условную жертву повинности, «ибо весь день искупает». Маамар заключает отсюда, что искупление наступает в конце дня.

Mishnah Keritot 6:4 ד'ד: משנה כריתות ו'

חייבי חטאות ואשמות ודאין שעבר עליהן יום הכפורים, חייבין להביא לאחר יום הכפורים. חייבי אשמות תלוין, פטורים. מי שפא על ידו ספק עברה ביום הכפורים, אפילו עם חשכה, פטור, שכל היום מכפר:

Those that are liable to hatats or to certain ashams and Yom Kippur passes over them, are still liable to bring them after Yom Kippur. Those that are liable to asham talui's are exempt. He who has committed a doubtful sin on Yom Kippur, even at twilight, is exempt, because the whole of the day effects atonement.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

62

הז"ג פ' אמור (דף ק' ע"ב)

Зоар на главу «Эмор», говоря о Рош а-Шана, сообщает: когда Израиль возвращается в тшuve и трубит в шофар с сердечным намерением, пробуждается сострадание и суровые суды смягчаются. Текст отсылает к объяснению этого отрывка в другом месте — в связи с покорением и преобразованием.

Zohar, Emor 38:202-40:226 מ'רכ"מ: ר"ח: אמור ל"ח

63

ושמא אביה את נדדרה

«И услышал её отец её обет и запрет, который она приняла на себя, и отец её промолчал ей — тогда все

её обеты будут в силе». Текст отсылает к объяснению этого стиха в главе «Матот».

Numbers 30:5 ה'ה: במדבר

ושמע אביה את נדרה ואסרה אשר אסרה עלינפשה והחריש לה אביה וקמו כל נדריה וכל אשר אשר אסרה עלינפשה יקום:

И услышит отец её обет её или обязательство, которым связала она душу свою, и отец её промолчит, не возразив ей, тогда все обеты её будут иметь силу, и всякое обязательство, которым связала она душу свою, будет иметь силу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

ויהפוך את הקללה ממש לברכה

«...и Авая, Б-г твой, обратил проклятие в благословение для тебя». Маамар добавляет: «буквально» — само проклятие, то есть грехи, находящиеся далеко внизу от Ноги, становится благословением.

Deuteronomy 23:6 ג'ו: דברים

ולא אבה ה' אלקיך לשמע אל בלעם ויהפך ה' אלקיך לה את הקללה לברכה כי אהבה ה' אלקיך:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

מ"ש במ"א ע"פ ויאבק

В том маамаре объясняется, что пыль (авак) — это то, что остаётся после огня, подобно пеплу сгоревшего дерева, который сам по себе не может ничего произрастить. Так и самый нижний уровень, остающийся в конце всех очищений и уже не поддающийся очищению, — это клипот, в которых сохраняется лишь слабая жизненная сила, подобно пыли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א וישלח כו, ד.

66

ויאבק איש עמו

«И остался Яаков один, и боролся с ним некий человек до наступления зари». Текст отсылает к маамару, посвящённому этому стиху.

Genesis 32:25 כ"ה: בראשית

ויותר יעקב לבדו ויאבק איש עמו עד עלות השחר:

И остался Яаков один; и боролся с ним некто до восхода зари.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67

שהעלו אבק עד כסה"כ

Рабби Йеошуа бен Леви выводит из слов «когда он боролся с ним», что Яаков и ангел подняли пыль от своих ног до Трона Славы. Маамар понимает эту пыль как самый низкий уровень клипот, возносимый посредством тшувy.

Chullin 91a:18-19 ט"ט-י"ח: חולין

ורבנן האי בהאבקו עמו מאי דרשי ביה מבעי ליה לכאידך דרי יהושע בן לוי דאמר ר' יהושע ב"ל מלמד שהעלו אבק מרגלותם עד כסא הכבוד

כתיב הכא בהאבקו עמו וכתיב התם (נחום א, ג) וענן אבק רגליו ואמר רבי יהושע בן לוי למה נקרא שמו גיד הנשה שנשה ממקומו ועלה וכן הוא אומר (ירמיהו נא, ל) נשתה גבורתם היו לנשים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

68 המדרגה התחתונה שבקליפות

Энциклопедия понятий хасидизма Хабада; примечание отсылает к статье о пыли, где пыль рассматривается как самый нижний уровень клипот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ספר הערכים חב"ד-א ערך אבק הערה 5.

69 גדולה תשובה שמגעת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יומא פו, סע"א. וש"נ.

70 גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד

Рабби Леви говорит: «Велика тшува, ибо она достигает Престола Славы», приводя слова: «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». В маамаре Престол Славы отождествляется с Малхут мира Ацилут, называемой «благословением».

Yoma 86a:16 ט"ז א: פ"ו יומא

רב יהודה רמי, כתיב: "שובו בנים שובבים ארפא משובותיכם", וכתיב: "הנה אנכי בעלתי ככם ולקחתי אתכם אחד מעיר ושנים ממשפחה!" לא קשיא: כאן מאהבה או מיראה, כאן על ידי יסורין. אמר רבי לוי: גדולה תשובה שמגעת עד כסא הכבוד, שנאמר: "שובה ישראל עד הי אלקיך".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

71 מלי דאצי' שהיא הנק' ברכה

Примечание отсылает к статье этого лексикона на букву beis, где Малхут мира Ацилут рассматривается как уровень, называемый «благословением» (berachah).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות ב, סל"ה.

72 שיוהכ"פ נקי שבת שבתון

О Йом-Кипуре Тора говорит: «Это для вас Шабат полного покоя (Шабат Шабатон), и смиряйте души ваши». Маамар понимает слово «Шабатон» как указание на уровень, стоящий выше самого Шабата.

Leviticus 16:31 ל"א ט"ז ויקרא

שבת שבתון היא לכם וענייתם את נפשתיכם קהת עולם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא טז, לא.

73 שבת להוי'

«А день седьмой — Шабат Авае, Б-га твоего». Маамар понимает эти слова так: Шабат раскрывает имя Авая,

тогда как будни раскрывают Элоким.

Exodus 20:10 שמות כ"י

ויום השביעי שבת לה' אלקיך לא תעשה כלי מלאכה אתה ובנך ויבנתך עבדך ואמתך ובהמתך וגרך אשר בשעריך:

А седьмой день — суббота Вс-вышнему, Б-гу твоему; в этот день не делай никакой работы ни ты, ни сын твой, ни дочь твоя, ни раб твой, ни рабыня твоя, ни скот твой, ни пришелец, который в твоих вратах;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כ, י.

74 והחכמה תחיי

«...а преимущество знания в том, что мудрость дает жизнь тем, кто ею обладает». Маамар относит эти слова к мохин Абы — Хохме, раскрывающейся в Шабат.

Ecclesiastes 7:12 קהלת ז' י"ב

כי בצל החכמה בצל הכסף ויתרון דעת החכמה תחיה בעליה:

Ибо мудрость — защита, как и деньги — защита; но преимущество знания в том, что мудрость сохраняет жизнь обладающего ею.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ז, יב.

75 הוי' יחתו מריביו

В молитве Ханы сказано: «Авая, Его противники будут сокрушены... и Он даст силу Своему царю». Здесь текст отсылает к объяснению этого стиха в другом месте и сопоставляет его со словами: «Он обратил проклятие в благословение».

I Samuel 2:10 שמואל א ב' י'

Havayah יחתו מריבו עלו בשמים ירעם Havayah ידיו אפסי ארץ ויתנועו למלכו וירם קרן משיחו:

Те, кто препирается со Вс-вышним, будут сокрушены; против них Он возгремит с небес; Вс-вышний будет судить пределы земли; Он даст силу Своему царю и возвысит рог Своего помазанника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 בדי'ה ויושט המלך לאסתר

В том маамаре объясняется, как Эстер предстала перед царём: сначала она лишь коснулась кончика скипетра, а затем плакала и умоляла отменить злой указ Амана. Её плач пробудил великое сострадание к Б-жественной искре, облачённой в грубые одеяния; тогда тьма преобразилась в свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א צד, ב. וראה אוה"ת. פי כי תשא עי בי"א.

77 לפני הוי' תטהרו

«Ибо в этот день Он искупит вас, чтобы очистить вас; от всех ваших грехов пред Аваей очиститесь». Маамар понимает слова «пред Аваей» как указание на уровень,

предшествующий Авае мира Ацилут и находящийся выше неё; этого уровня достигают во время Нэилы.

ויקרא ט"ז:ל"ו: Leviticus 16:30

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי ה' תִּטְהָרוּ:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pri Etz Chaim (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/6/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак